

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации
ФГАОУ ВО «Северо-Восточный федеральный университет
имени М.К. Аммосова»
Институт зарубежной филологии и регионоведения
Кафедра перевода

**ВЫПУСКНАЯ КВАЛИФИКАЦИОННАЯ РАБОТА
СЕМАНТИЧЕСКИЙ СДВИГ В СОВРЕМЕННОМ АНГЛИЙСКОМ
ЯЗЫКЕ (НА МАТЕРИАЛЕ ЛЕКСИКИ ПО ТЕМЕ «ЭКОЛОГИЯ»)**

(Направление: 45.03.02 Лингвистика
Профиль: Перевод и переводоведение)

Допущена к защите: _____
Зав. кафедрой КП
Находкина А. А. _____

Выполнила:
студентка IV курса КП ИЗФиР
группы ПО–16–401
Игнатьева Амина Николаевна

Научный руководитель:
старший преподаватель КП ИЗФиР
Холмогорова Софья Владимировна

Якутск 2020

Содержание

ВВЕДЕНИЕ	3
ГЛАВА I. ТЕОРЕТИЧЕСКИЕ ПРЕДПОСЫЛКИ ИССЛЕДОВАНИЯ	
1.1. Значение слова	6
1.2. Семантический сдвиг	10
1.3. Семантические сдвиги в истории английского языка	14
Глава II. ИССЛЕДОВАНИЕ СЕМАНТИЧЕСКИХ СДВИГОВ В СОВРЕМЕННОМ АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ НА СОЦИАЛЬНЫХ ПЛАТФОРМАХ ПО ТЕМЕ «ЭКОЛОГИЯ»	
2.1. Понятие «экологический дискурс»	19
2.2. Материал и методы исследования.....	22
2.3. Анализ семантических сдвигов по типологии Бланка.....	25
ЗАКЛЮЧЕНИЕ.....	60
СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННЫХ ИСТОЧНИКОВ И ЛИТЕРАТУРЫ.....	63
ПРИЛОЖЕНИЕ А	73
ПРИЛОЖЕНИЕ Б	79

ВВЕДЕНИЕ

Настоящая выпускная квалификационная работа представляет собой исследование в области лексикологии и семасиологии, направленное на поиск и выявление особенностей семантического сдвига в современном английском языке.

Как правило, язык никогда не стоит на месте. Он видоизменяется на всех уровнях: на грамматическом, лексическом, фонетическом. Лексика, конечно, обогащается за счет заимствований, но этот процесс происходит и за счет изменения значений уже существующих слов. Этот процесс отнюдь не быстрый, он занимает целые столетия для того, чтобы слова обрели новые значения, полностью или частично. Актуальные специализированные области науки и общественной деятельности являются фактором возникновения лексических инноваций, так как такие области должны быстро адаптироваться к новым концепциям и давать названия объектам и явлениям. Одной из таких областей является экология, интерес к которой значительно вырос за последнее время. Государства и их населения осознали, что деятельность человека пагубно влияет на экологию, что привело к мерам по защите окружающей среды.

Новоанглийский период в истории английского языка начался с 1500 года. Этот вариант функционирует уже на протяжении пяти веков. В связи с этим возникает вопрос, насколько активно современный английский язык использует механизм семантического сдвига для обогащения своего словарного запаса на примере лексики специализированной темы, являющимся актуальной для современного общества.

Актуальность темы работы прежде всего обусловлена необходимостью изучения особенностей семантического сдвига в современном английском языке в результате развития общества.

Цель исследования заключается в изучении причин и особенностей семантического сдвига в современном английском языке на примере слов, связанных с темой экологии.

В соответствии с целью работы сформулированы следующие **задачи**:

1. Рассмотреть понятие «значение слова»;
2. Рассмотреть понятие «семантический сдвиг»;
3. Рассмотреть причины семантического сдвига;
4. Проанализировать эволюцию некоторых слов английского языка;
5. Определить понятие «экологический дискурс» в английском языке;
6. Сделать анализ семантического сдвига слов на тему «экология»;
7. Выяснить основные причины семантического сдвига в современном английском языке.

Предметом работы являются особенности семантического сдвига в современном английском языке.

В качестве **объекта** данного исследования выступает семантический сдвиг.

Теоретическая база исследования состоит из трудов отечественных и зарубежных исследователей, таких, как Александр Васильевич Никитенко, Виктор Владимирович Виноградов, Тамара Вячеславовна Матвеева, Леонард Блумфилд, Андреас Бланк и другие, в области языкознания, также мы анализируем историю некоторых языковых единиц.

Материал для выпускной работы собирался путем поиска семантического сдвига в публикациях различных организаций и людей на таких социальных платформах, как «Twitter» и «Instagram». В работе использовался **метод** сплошной выборки, использующийся при сборе информации, при котором происходит выбор исследуемых лексических единиц по степени их употребления в процессе изучения материала.

Структура и объем работы подчинены поставленной цели и логике исследуемого материала. Данная выпускная квалификационная работа состоит из следующих пунктов: введение, глава I, глава II, заключение, список использованных источников и литературы, а также приложения А и Б.

Во введении обозначается актуальность исследуемой работы, ее цели, задачи, объект, предмет, теоретическая и практическая значимости, методы, теоретическая база и материал исследования.

В первой главе проводятся теоретические предпосылки исследования основных понятий заявленной работы и причин семантического сдвига.

Вторая глава посвящена анализу причин и особенностей семантического сдвига определенных лексических единиц в современном английском языке.

В заключении подытоживается результат исследованной работы и предлагается возможность дальнейшего изучения семантического сдвига в современном английском языке.

Список использованных источников и литературы составляет научные статьи, учебные пособия отечественных и зарубежных лингвистов и языковедов, словари лингвистических и литературных терминов и ссылки на Интернет-ресурсы.

Теоретическая значимость заключается в том, что исследование семантического сдвига в английском языке дает возможность выявить особенности его современного использования.

Практическая значимость состоит в том, что материал данного исследования может быть использован в рамках курсов по лексикологии и практическому курсу английского языка.

ГЛАВА I. ТЕОРЕТИЧЕСКИЕ ПРЕДПОСЫЛКИ ИССЛЕДОВАНИЯ

1.1. Значение слова

Язык является основным инструментом коммуникации людей, с помощью него мы не только передаем другим людям информацию, но и мыслим. Поэтому крайне важным аспектом языка как инструмента передачи мыслей, эмоций, информации и общего взаимодействия людей в обществе является смысловая нагрузка нашей речи, то есть значение слов, которые мы используем во время общения. Александр Васильевич Никитенко, отечественный историк литературы и цензор, в дневнике 26 января 1864 г. заметил: «То выражение особенно хорошо, которое, с точностью передавая определенную мысль, вместе с тем дает вам чувствовать и отношение ее к другим мыслям, более или менее к ней близким или отдаленным, но которые не входят непосредственно в цепь излагаемых вами понятий» [43]. Значение слова – это то, с помощью чего мы можем общаться без проблем, зная, что под определенным словом мы имеем в виду одно и то же.

По словарю лингвистических терминов Матвеевой Т. В. [72], **значение слова** – это заключённый в слове смысл, содержание, связанное с понятием как отражением в сознании предметов и явлений объективного мира. Значение входит в структуру слова в качестве его содержания (внутренней стороны), по отношению к которому звучание выступает как материальная оболочка (внешняя сторона) [16]. По англоязычному словарю The Free Dictionary (Бесплатный словарь) [87], значение слова – это способ, по которому слово, выражение или ситуация могут быть интерпретированы. Виктор Владимирович Виноградов, советский лингвист–русист и литературовед, доктор филологических наук, академик АН СССР, под лексическим значением слова понимает предметно–вещественное содержание, оформленное по законам грамматики данного языка и являющееся элементом общей семантической системы словаря этого языка. В своей работе он также подчеркивал сложность

определения понятия лексического значения слова и его неопределённость, что тяжело сказывается в практике словарного дела [5, с. 162-189].

После изучения определений значения слова можно прийти к выводу, что существует определённый подход к понятию значение слова. В общем его можно обозначить как лингвистический подход. В этом подходе роль значения слова заключается в объяснении и отражении лингвистических единиц с вещами и явлениями, которые нас окружают и с тем, что мы чувствуем.

Наука, изучающая и определяющая значение слова, называется **семантика**. Семантика (от древнегреческого: *σημαντικός* *sēmantikós*, «значительный») — это лингвистическое и философское исследование значения в языке, языках программирования, формальной логике и семиотике. Она связана с отношениями между знаками — такими как слова, фразы, знаки и символы — и тем, что они обозначают в действительности, их обозначением [62].

Согласно биографическому словарю *Chambers Biographical Dictionary*, семантика слова была впервые использована Мишелем Бреалом, французским лингвистом, историком, общественным деятелем и членом Академии надписей [75]. Семантика является важной составляющей лексикологии, так как значение является важнейшей характеристикой слова. Принято считать, что значение — это определение понятия посредством лингвистической системы. Слово может обозначать различные объекты, действия, качества, явления и выражает подходящие к ним понятия. В работе В.В. Елисеевой «Лексикология английского языка» приводится мнение, что ученые до сих пор, несмотря на все сделанные усилия, не пришли к единому мнению по общему определению значения слова. В своей работе она описывает разные трактовки, которые уже легли в основу близкому к понимаю определения значения, среди которых стоит выделить теорию значения, где слово представлено как двусторонний знак, связанный с определенным предметом или явлением [8, с. 7]. Стоит отметить, что данный подход не до конца раскрывает всю сложность и многогранность природы значения слова. Следующая теория, которую ещё называют концептуальной теорией, связана с понятием как концептом, и «в ее

рамках значение слова определяется как заключенное в какую–либо материальную оболочку отображение предмета, явления или отношения в сознании носителя» [5, с. 162-189].

Стоит также отметить лингвистический термин «семасиология» или, иначе говоря, семантика. Семасиология означает лингвистическую дисциплину, связанную с вопросом «что означает слово X?». Согласно словарю литературоведческих терминов, она изучает значение слов независимо от того, как они произносятся [73]. Семасиология была впервые введена в грамматические дисциплины Карлом Христианом Рейзигом, германским филологом-классиком, преподавателем и научным писателем, в его главном труде – «Vorlesungen über lat. Sprachwissenschaft». В своем труде он старался применить принципы философии Канта к объяснению явлений языка [11].

Само значение слова разделяется на два основных типа — это грамматические и лексические значения. Исходя из предмета исследования данной работы стоит более подробно рассмотреть структуру и типы лексического значения слова, так как именно они определяют смысловую и идейную сущность слова. Из вышеописанных формулировок следует, что можно определить термин «лексическое значение» слова как «смысловое содержание слова, сформированное на основе понятия, обобщенно отражающего в сознании носителя языка какие–либо объекты, и дополнительных смысловых оттенков» [5, с. 162-189].

Традиционно принято разделить лексическое значение слова на две составляющих: денотативной и коннотативной. Денотативное значение – это содержание слова, указывающее на его предметную отнесенность, обозначаемый им класс объектов. Оно может исчерпывать собой лексическое значение (в нейтральной лексике) или являться объективно–логическим компонентом лексического значения слова (в экспрессивной лексике) [42]. Коннотативное значение или коннотация предназначена для выражения эмоциональных или оценочных оттенков высказывания и отображает культурные традиции общества. Коннотации представляют собой разновидность

прагматической информации, отражающей не сами предметы и явления, а определённое отношение к ним [4, с. 157].

Таким образом, мы приходим к выводу, что денотативное значение определяет сам предмет значения, который связан с его логическим понятием, а коннотативное значение выделяет его дополнительные качества, как отношение или логическое содержание. Так, мы выделили основные компоненты, тесно связанные со значением слова, такие как денотат (обозначаемое), концепт (понятие о предмете или явлении) и форма (знак, слово). Стоит отметить, что одно слово при этом может быть в связке с несколькими денотатами, а значит иметь несколько значений, не меняя свою первоначальную форму. Это называется многозначностью слова или полисемией, что означает «наличие у языковой единицы более одного значения при условии семантической связи между ними или переноса общих либо смежных признаков или функций с одного денотата на другой» [5, с. 162-189]. Принято выделять грамматическую и лексическую полисемию, однако для данной работы мы будем рассматривать только лексическую полисемию, суть которой заключается в смысловой многозначности слова. При определенных обстоятельствах и исходя от того, какое значение слова чаще всего используется в речи, слово может окончательно поменять свое первоначальное значение в пользу нового значения, так как употребление данного слова в контексте новоприобретенного смысла становится доминирующим и спустя некоторое время другие значения этого слова теряются и больше не используются.

При интенсивном развитии общества, которое включает в себя научно-технический прогресс и новые социальные явления повышается необходимость образования, как новых слов, так и новых значений. Но стоит также отметить и важность появления новых значений слов, которые уже существуют в языке. Для определения смысловой структуры слова используют так называемый «семантический треугольник» или «треугольник Огдена-Ричардса». Он включает в себя вышеописанные компоненты: концепт, знак (слово) и денотат.

Принято считать, что значение слова лишь связано с суммой этих компонентов, а не равняется им.

1.2. Семантический сдвиг

Процесс изменения значения единицы языка, или слова в нашем случае, называется семантическим сдвигом, который является определенной формой языкового изменения в контексте развития использования слов. Чаще всего современное определение слова контрастно и отличается от его исходного смысла.

Как мы уже отмечали ранее, слово может иметь несколько значений, часть которых со временем может выйти из употребления в связке с этим словом. Изменение языка всегда было одной из главных тем изучения лингвистов и изменения значения слова тоже является частью изменения языка. Изучение вопроса об изменениях значения слова начались ещё в древние времена. Первые современные большие исследования были проведены ещё в XIX в. такими учеными, как К. Рейзигом, А. Дармстетером, М. Бреалем, Г. Паулем, Г. Штерном, Л. Блумфилдом, С. Ульманном, далее работы по этой теме продолжались и исследования проводятся до сих пор, что подталкивает нас к выводу, что данный процесс происходил всегда и продолжается до сих пор. Семантические сдвиги характерны для всех языков, так, их причины и классификации распространяются для каждого общества. Используемые в наше время типологии были классифицированы и проработаны в работах американского лингвиста, профессора и одного из основателей дескриптивного направления структурной лингвистики Леонарда Блумфилда (1933) и немецкого лингвиста, более известного за свой вклад в развитие когнитивных и диахронических исследований в области лексической семантики, Андреаса Бланка (1999). В трудах этих учёных была подробно описана типология семантических сдвигов, которая легла в основу структуризации и

классификации данного явления не только в английском языке, но и в других, что позволило сделать анализ и сравнение семантических сдвигов в различных языках.

Типология семантических сдвигов по Блумфилду с примерами, взятыми из труда Л. Блумфилда (Leonard Bloomfield) «Язык» («Language») [21, с. 425-443]:

Таблица 1 – Типология семантических сдвигов по Блумфилду

Определение вида сдвига	Вид сдвига	Слово	Старое значение	Новое значение
Сужение или ограничение значения слова от его исходного значения, при котором происходит его конкретизация	Сужение	Брань	Война	Ссора
Обобщение значения слова	Расширение	Город	Населенное место, огороженное и укрепленное стеной; крепость	Крупный населенный пункт, административный, промышленный, торговый и культурный центр
Изменение значения слова, основанное на метафоре	Метафоризация	Гад	Змея	Подлый, отвратительный человек
Изменение значение слова, основанное на пространственной или временной близости, перенос значения на схожее или близкое к исходному.	Метонимизация	Груша	Плодовое дерево	Плод, сладкий фрукт (изначально грушей называли само дерево, а потом это слово стали всё чаще употребляться в значении плода этого дерева)
Изменение значения слова от более слабого значения к более сильному	Гипербола	Убить	Поколотить/ избить, мучить / изводить	Лишить жизни, умертвить
Изменение значения слова, основанное на смягчении, уменьшении его значения	Литота	Сарай	Дворец	Крытое строение для хранения вещей
Ухудшение значения слова	Негативизация	Наказание	Научение, получение новых знаний	Кара, расплата, возмездие, взыскание
Улучшение значения слова	Позитивизация	Молодец	Слуга, сиделец	Умница, похвала

Типология семантических сдвигов по А. Бланку имеет общие черты с типологией Блумфилда, в ней также присутствуют такие типы, как метафоризация, метонимизация, сужение значения, расширение значения, но есть и новые типы:

Таблица 2 – Типология семантических сдвигов по Бланку

Вид сдвига	Определение вида сдвига	Пример
Перемещение	Изменение значения слова с горизонтальным сдвигом в значении слова	Мышь – крыса [20, с. 61-99]
Антифразис	Изменение значения слова, где изменение основано на сопоставительном аспекте понятий	«...Мы знаем: вечная любовь Живет едва ли три недели...» [15, с. 156]
Энантисемия	Внутрисловная антонимия, совмещение в семантике слова противоположных значений	Одолжить – дать займы → взять займы [40]
Автоконверсия	Лексическое выражение отношения между двумя противоположностями	В некоторых диалектах английского языка слово take 'взять' используется в качестве слова give 'дать' [20, с. 61-99]
Эллипсис	Изменение, основанное на смежности, сопредельности слов [35]	Огородное пугало → пугало
Народная этимология	Изменение, основанное на схожести слов [35]	Поликлиника – полуклиника; невроз – нервоз

Согласно трудам венгерского лингвиста Стефана Ульмана «Principles of Semantics» и «Semantics. Introduction to the science of meaning», эллипсис определен как «изменение, основанное на смежности, сопредельности слов» [35], однако в данной работе мы больше склоняемся к следующему определению «эллипсиса» – пропуск в речи легко подразумеваемого и по смыслу необходимого слова [40]. Также, на наш взгляд, народная этимология является больше заменой в сознании говорящего начальной мотивации, легшей в основу образования слова [40], нежели «изменением, основанным на схожести слов» [35].

В данной исследовательской работе мы руководствуемся типологией А. Бланка по причине того, что его работа является наиболее актуальной на 2020 г., так как она была разработана в 1999 г. в отличие от типологии Л. Блумфилда, написанной еще в 1933 г. Типология А. Бланка представляет собой более развернутую классификацию, потому что в ней содержатся как некоторые общие свойства с типологией Л. Блумфилда, так и дополнительные аспекты, способствующие более точному определению типа семантического сдвига слова.

Выделяют две основные причины семантического сдвига: внеязыковые и языковые. Внеязыковые причины связаны со всеми другими причинами,

которые находятся вне лингвистических (языковых причин). Причинами изменений значения слова могут служить такие факторы, как появление новых технологий, развитие общества в целом, устаревание некоторых вещей, появление новых культурных жанров и его составляющих.

Языковые (лингвистические) причины:

- Конкуренция слов, схожих по смыслу. В этом случае слово, которое не выдерживает конкуренцию может приобрести иное, порой похожее, значение.
- Сокращение словосочетаний. Столовая (от столовый зал) – то, что принадлежит столовому залу → сам столовый зал.

Среди лингвистических причин семантического сдвига выделяют сдвиг значения на основе переноса наименования, который, в свою очередь, подразделяется на импликационный и квалификационный типы переноса.

Язык, как и наше общество, не стоит на месте и развивается вместе с нами и претерпевает различного рода изменения. Изменения значения слов – один из важных показателей того, как язык меняется как от внешних факторов, так и от конкуренции и улучшения внутри своей структуры. В эпоху глобализации и новых технологий появилась необходимость не только в неологизмах, но и в новых значениях слов. Чтобы выявить то, какие слова чаще всего меняются достаточно лишь посмотреть на основные причины изменения слов и его типы. Исходя из этого можно сделать вывод, что чаще всего меняются такие слова, которые обозначали уже устаревшие вещи и им нашли новое значение; слова, которые не выдержали определенную конкуренцию на право обозначать что-то одно и стали означать другие вещи. Периодичность изменений слов постоянная, так как те процессы, которые были описаны выше происходили в мире всегда. С появлением новых вещей также происходит переосмысление значения слов. К примеру, развитие авиации потребовало новых слов и значений, и источником стали термины из мореплавания. Это называется переход слов из одной отрасли специальной лексики в другую. Французский ученый Бреаль подметил, что в случае, если слово приходит из более широкой отрасли в более специализированную, то в нем происходит уточнение значения, и оно начинает

обозначать более дифференцированное понятие.

Изменение слов в связи с развитием общества, отношений и деятельности человека является также одной из распространенных причин. Изменение окружающей действительности общества вызывает изменение значений, что ещё называют функциональной семантикой. Суть в том, что если что-то устаревает или выходит из пользования общества, то его название сохраняется в пользовании и может потом перейти к другому предмету несмотря на то, что у них нет ничего общего, кроме функции. Так, слово «pen», которое сейчас означает ручку для письма, раньше означало перо птицы.

К внеязыковым причинам также относят и психологические аспекты изменения значения слов, которые появляются под воздействием ассоциаций, чувств, эмоций человека. Во многих значениях слов присутствует эмоциональная окраска, которая является оценкой описываемого слова. Описание вещей по ассоциациям сходства ещё называют метафорой.

1.3. Изменение значений английских слов

Английский язык, как и любой другой, подвергается изменениям, тем более учитывая то, что это один из самых распространённых вторых языков, и на нём говорят в любой точке мира. Он является одним из самых популярных в социальных сетях, а потому из-за динамичного изменения специфики общения и передачи информации в нём происходят различного рода изменения, в том числе и изменения значения слов. Ниже приведены примеры семантических сдвигов в английском языке по вышеописанным основным типологиям изменения слов.

Расширение значения, обобщение:

- Pants – men’s wide breeches extending from waist to ankle; pantaloon, underpants (original meaning) → an outer garment that covers the body from the waist downwards, covering each leg separately, usually as far as the ankles; trousers (modern

meaning). Брюки – мужские широкие бриджи от талии до лодыжек; панталоны в обтяжку, нижнее белье (первоначальное значение) → предмет верхней одежды, покрывающий нижнюю часть туловища и обе ноги по отдельности с помощью штангин; штаны (новое значение).

В 17 в. в Италии был придуман концепт «commedia dell'arte», то есть ранняя форма профессионального театра. Одним из серийных персонажей был герой по имени Pantalone. Его изображали глупым стариком в тапочках и узких брюках. Посредством метонимии носители старофранцузского языка стали обозначать его брюки по его имени. Далее слово «pantalone» было заимствовано в английский язык как «pantaloon», сокращено до «pants» и вошло в употребление как «брюки» в целом. Также в свое время британцы использовали слово «pants» в значении нижнего белья [57]. Отношение «pants» только к мужской одежде было обусловлено исторической традицией ношения брюк исключительно мужским полом. С начала 20 в. появляются первые примеры использования слова в контексте одежды для всех полов.

- Place – broad streets (original meaning) → a location or position in space (modern meaning). Место – широкие улицы (первоначальное значение) → размещение или положение в пространстве (новое значение).

Слово упоминается примерно с 12 в. и свое первоначальное значение имеет от латинского «platea» – «улица», «двор». Далее с 13 в. приводятся упоминания в английском языке для обозначения мест «a particular part of space, extent, definite location, spot, site» – «определенная часть пространства, протяженность, определенное местоположение, место». При этом слово «place» стало использоваться вместо староанглийского слова «stede», которое сейчас употребляется в форме «stead» («имение, ферма»), «steadfast» («прочный, непоколебимый»), «steady» («твердый, стойкий») и «instead» («вместо, взамен») [57].

Сужение значения, специализация:

- Forest – the royal forest (original meaning) → a dense uncultivated tract of trees and undergrowth, larger than woods (modern meaning). Лес – королевский лес

(первоначальное значение) → густой невозделанный массив деревьев и подлеска, больше, чем роща (новое значение) [57].

Заимствованное из старофранцузского языка слово к концу 13 в. имело значение «extensive tree-covered district» – «обширная область, покрытая деревьями», которая, в свою очередь, была королевской собственностью для охоты.

- Girl – a young person (original meaning) → a female child, adolescent, or young woman (modern meaning). Ребенок (независимо от пола) – молодой человек (первоначальное значение) → ребенок или подросток женского пола, молодая женщина (новое значение).

Специфическое значение «female child» (девочка) упоминается в конце 14 в. Применяется к «любой молодой незамужней женщине» с середины 15 в. [59].

- Starve – to die (original meaning) → to be very hungry (modern meaning). Изголодаться – умереть (первоначальное значение) → быть очень голодным (новое значение) [57].

Слово «starve» в значении «умереть» очень часто использовалось в связке со словом «hunger» – «голодать», так как раньше люди часто умирали от голода, а впоследствии для обозначения смерти от голода стали употреблять лишь «starve» в 15–16 вв.

Негативизация, ухудшение значения:

- Silly – happy, blessed/innocent (original meaning) → to be foolish (modern meaning). Глупый – счастливый, благословлённый/невинный (первоначальное значение) → быть несообразительным (новое значение).

Первоначальное значение слова было «счастливый», затем с течением времени оно стало иметь значение «благословенный и невинный» (13 в.), «безобидный и жалкий» (конец 13 в.), «слабый» (14 в.), «безрассудный и глупый» (1570 гг.). Считалось, что благословлённые люди по своей природе являются невинными, а невинные, в свою очередь, могут быть таковыми по причине своего скудоумия или сознательного отрешения от соблазнов. Каждый

из случаев ведет к тому, что более искушённые в жизни люди использовали невинных для получения собственной выгоды, иначе, одурачивали вторых [58].

- Gaudy – joy (original meaning) → tasteless (modern meaning). Безвкусный – радость (первоначальное значение) → с дурным вкусом (новое значение).

Слово «gaudy» было заимствовано из латинского «gaudium» в значении «joy», что применялось к молитве. Поскольку в период среднеанглийского языка молитвы по четкам были наиболее распространенными, то «gaudy» стало ассоциироваться с четками как «декоративная четка». К сожалению, не все молящиеся были истинно благочестивы. Для некоторых религия играла декоративную, а не функциональную роль. В результате в 17 в. слово приобрело свое нынешнее значение безвкусного или показного орнамента [40].

Позитивизация, улучшение значения:

- Priest – old man (original meaning) → church leader (modern meaning). Священник – старейшина (первоначальное значение) → церковный лидер (новое значение).

Слово изначально происходит от греческого «presbyter», что означает «пожилой человек, старик». Так как церкви большинства религий возглавляются пожилыми людьми и возраст приравнивается к степени мудрости, то греческое слово постепенно приобрело значение «церковный лидер, священник» [40].

- Lord – the keeper of the bread (original meaning) → God (modern meaning). Господь – хранитель хлеба (первоначальное значение) → Бог (новое значение).

Слово берет свое начало в середине 13 в. от древнеанглийского «hlafweard», означающий «хранитель хлеба, хозяин дома». Слово было сокращено до «hlaford», а затем до «lord». С течением времени оно употреблялось не только в значении главы семейства, но и князей, знати, Бога [40].

Метонимия:

- Roof – heaven (original meaning) → the external covering at the top of a building (modern meaning). Крыша – небеса (первоначальное значение) → внешнее покрытие в верхней части здания (новое значение) [40].

«Roof» происходит от древнеанглийского «hrof» в значении не только «крыши, потолка», но и «небес». В свое время часто употреблялось в значении высшей точки чего-либо.

Метафоризация:

- Bug – any insect, arachnid, myriapod or entognath (original meaning) → an error in computer logic (modern meaning). Баг, жук – любое насекомое, паукообразное, многоножка или скрыточелюстное (первоначальное значение) → ошибка в логических схемах компьютера (новое значение) [40].

Наиболее раннее упоминание «bug» как о клопах было зафиксировано в 1620 г. от или под влиянием среднеанглийского языка в значении «something frightening, scarecrow» – «что-то наводящее страх, пугало» в конце 14 в. Данное значение было замещено значением «insect» – «насекомое», но в то же время остались такие слова, как «bugbear» и «bugaboo» – «пугало» и «страх» соответственно. Современное использование слова «bug» в качестве дефекта в механизме, возможно, было предложено Томасом Эдисоном в 1878 г.

- Illuminate – to light up (original meaning) → to clarify, to edify (modern meaning). Просвещать – освещать (первоначальное значение) → прояснить, поучать (новое значение).

Слово произошло от латинского «illuminatus». Примерно с 16 в. оно используется в значении «to light up, shine on» - «освещать, сиять», однако ранее еще в конце 14 в. оно было заимствовано из старофранцузского «enluminer», что означает «decorate written material by hand with gold, silver, or bright colors» – «украшать письменный материал вручную золотом, серебром или яркими красками» [59].

Глава II. ИССЛЕДОВАНИЕ СЕМАНТИЧЕСКИХ СДВИГОВ В СОВРЕМЕННОМ АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ НА СОЦИАЛЬНЫХ ПЛАТФОРМАХ ПО ТЕМЕ «ЭКОЛОГИЯ»

2.1. Понятие «экологический дискурс»

Государства и их населения осознали, что деятельность человека пагубно влияет на экологию, что привело к принятию мер по защите окружающей среды. Само понятие экологии тоже видоизменилось. Если раньше экология имела значение лишь как раздел науки, изучающий живых организмов и окружающую среду, то сейчас это более широкое понятие, охватывающее окружающую среду и влияние деятельности человека на неё. Оба значения сохранили свою актуальность и по сей день, однако более широкое значение экологии, а именно связь общества и созданных им организаций с природной и социокультурной средой, является фактором создания повседневного дискурса в жизни современного общества. От научной концепции она плавно перетекла в общественную: от политических решений государств, компаний-производителей, делающих вклад в экологическое просвещение до целых общественных движений, выступающих в защиту окружающей среды. Одним из значительных факторов создания повседневных дискурсов, играющих большую роль в жизни общества, являются темы, связанные с экологией. Экологический дискурс сейчас имеет более широкую картину и затрагивает всё больше аспектов жизни общества. Идеи подобного течения проникают в массовый обиход.

На нынешнем этапе нет определенного подхода к понятию «дискурса», так как его типология и классификация строятся на основе коммуникации, которые происходят в определенном социальном пространстве, а значит не являются статичными. Майкл Хэллидей, австралийский лингвист, основатель системно-функциональной лингвистики и системно-функциональной грамматики, характеризует дискурс через параметры «участники», «тема», «способ». Под темой дискурса понимается сфера социального взаимодействия, в которой

участники оперируют языком как основным инструментом сотрудничества. Участники дискурса рассматриваются вкуче со всеми статусными и ролевыми задачами, социально значимыми отношениями, в которые они вовлечены. Способ дискурса есть собственно функция, выполняемая через употребление языка для достижения той или иной цели, формально–содержательная организация текста, канал его репрезентации (устный или письменный), его коммуникативная цель (побуждение, убеждение, объяснение...) [24, с. 1-15]. Отечественный лингвист В. В. Красных, считает, что «...дискурс есть вербализованная речемыслительная деятельность, понимаемая как совокупность процесса и результата и обладающая как собственно лингвистическим, так и экстралингвистическим планами», т.е. дискурс – это одновременно и процесс, и результат речевой деятельности [12, с. 27].

В качестве устоявшегося общепринятого определения «экологический дискурс» стал использоваться в начале 90–х гг. XX в. Его популяризация обусловлена, прежде всего, экстралингвистическими факторами, связанными с многочисленными дискуссиями в средствах массовой коммуникации, затрагивающими проблемы окружающей среды. Этому в значительной мере поспособствовали попытки, направленные на формирование нового экологического мышления, обуславливающие пересмотр существующих ценностей и поворот к устойчивому развитию. Принято считать, что до конца XX в. освоение жизненных пространств происходило хаотично, а основным инструментом политического и экономического давления служили природные ресурсы и энергоносители. В настоящее время масштабные экологические проблемы заставили государства пересмотреть свое отношение к природным богатствам и обратиться к их рациональному освоению. В XXI в. разработка коммуникативно–прагматических пространств осуществляется преимущественно с помощью современных тенденций.

К изучению современного экологического дискурса, по мнению немецко-шведского богослова, религиоведа и профессора кафедры философии и религиоведения Норвежского университета науки и технологии Сигурда

Бергмана, можно подойти с несколько аспектов, которые в свою очередь имеют различия в зависимости от ракурса, под которым изучается основная экологическая проблема:

- 1) с культурно–исторической позиции рассматриваются условия непрерывности и изменения исторической интерпретации экологических связей;
- 2) с естественнонаучной точки зрения встаёт вопрос о закономерностях в отношениях между живыми существами и окружающей средой;
- 2) с философской позиции исследуются особенности экологического мышления;
- 3) с эстетической позиции изучается восприятие экологических отношений;
- 4) с социополитической позиции встаёт вопрос об условиях развития нового социального поведения на основе экологических знаний;
- 5) с этической точки зрения в практических дискурсах изучается нормативность индивидуального и коллективного общения с окружающими человека экосистемами [39].

Экологический дискурс также различают на разновидности по его функции и стилю подачи:

- 1) научный дискурс, к которому относятся тексты, созданные экологами (научные статьи, исследования и др.);
- 2) массовый и медийный дискурс, в рамках которого исследуются преимущественно тексты, созданные журналистами и распространяемые посредством прессы, телевидения, радио, интернета;
- 3) религиозно–проповеднический дискурс;
- 4) художественный дискурс, представленный произведениями художественной литературы.

Как и всякий другой, экологический дискурс имеет полевое строение. В центре находятся те жанры, которые способствуют основному назначению дискурса, поэтому ядро экологического дискурса составит научный дискурс как «в наибольшей степени соответствующий целям, ценностям и социальным

функциям дискурса, а также обладающий наибольшим количеством связей с текстами других разновидностей данного дискурса» [1, с. 83-84].

Экологическим дискурс в данной работе будет пониматься с двух позиций:

- дискурс, специализирующийся только на вопросах экологии как научной дисциплины;
- дискурс окружающей человека среды и его жизнедеятельности в нём.

Так, понятие «экологический дискурс» можно обобщить под языковое поле социальной практики и поведения человека, связанные с основными характеристиками природной и социокультурной среды, в которые также входят природные ландшафты и иные ресурсы.

2.2. Материалы и методы исследования

Материалом данного исследования служит медийный (иначе публицистический [6, с. 12-15; 14, с. 52-59], массово-информационный [10, с. 5-20], масс-медиаальный [9], массмедийный / медийный [50]) экологический дискурс, в рамках которого изучаются в основном тексты, написанные журналистами и распространяемые через прессу, радио, телевидение и интернет. При отборе источника для исследования в экологическом дискурсе был использован преимущественно широкий подход. Особенностью широкого подхода является то, что материалом исследования выступают не только труды самих экологов, но и другие тексты, суть которых состоит в освещении различных экологических вопросов и предложении их разрешить.

Для того, чтобы выявить, какие слова подверглись семантическому сдвигу в рамках экологического дискурса нами были рассмотрены публикации в социальных сетях «Twitter» («Твиттер») и «Instagram» («Инстаграм»). С целью определиться с выбором подходящих аккаунтов в указанных социальных сетях нами были изучены статьи британской газеты «The Guardian» [55] и двух динамических сайтов, посвященных экологическим проблемам «RecycleNation»

[69] и «PlanetSave» [66]. В своих статьях они создали списки наиболее известных и информативных аккаунтов в «Твиттере», по некоторым из которых была сориентирована дальнейшая работа: World Wildlife Fund (@World_Wildlife), Greenpeace (@Greenpeace), United States Environmental Protection Agency (@EPA), The Ecologist (@the_ecologist), grist (@grist), Kate Sheppard (kate_sheppard) и другие.

Также подобному изучению подверглись такие сайты, как «Medium» [65] и «GreenMatch» [60], первый из которых является платформой для социальной журналистики, а второй посвящен в особенности возобновляемым источникам энергии и экологической тематике в целом. На данных сайтах также представлены списки страниц в «Инстаграме», которые освещают проблемы окружающей среды. Благодаря этим спискам, нами были изучены такие страницы, как: C40 (@c40cities), World Resources Institute (@worldresources), United States Environmental Protection Agency (@epagov), Milkwood Permaculture (@milkwood_permaculture) и другие.

В дополнение к вышеперечисленным страницам нами также были изучены аккаунты Greenpeace International (@greenpeace), World Wildlife Fund (@world_wildlife) и людей, в целом заинтересованных вопросами об окружающей среде для еще большего охвата информации. В своей работе мы старались фокусироваться не только на экологических значениях изучаемых слов, но и на их других определениях.

В данной исследовательской работе не рассматривались наиболее известные и широко употребляемые слова по теме «Экология», чьи семантические сдвиги остаются очевидными. Особый интерес вызывали именно такие слова, чьи изменения значений оказывались далеко не явными. Такими являются «pollution», «waste», «disposal», «coexistence», «footprint», а также составные слова от «zero» – «zero-emissions», «zero-waste», «zero-use» и др., чей анализ представлен в следующем параграфе работы.

В рамках практической части работы был использован метод сплошной выборки. Это метод, использующийся при сборе информации, при котором

происходит выбор исследуемых лексических единиц по степени их употребления в процессе изучения более 150 текстовых записей, 35 из которых послужили материалом при написании работы.

Иначе говоря, нами было просмотрено 156 публикаций о вопросах окружающей среды вышеперечисленных организаций, блоггеров, создающих тексты об экологических проблемах, и людей, тем или иным образом заинтересованных данной тематикой, на социальных платформах «Твиттер» и «Инстаграм». При изучении аккаунтов известных организаций / эко-блоггеров, и их публикаций, мы рассматривали каждую их недавно опубликованную текстовую запись, однако для изучения аккаунтов рядовых пользователей социальных платформ мы вводили ключевые слова в поисковики и изучали наиболее подходящие под задачи данного исследования публикации. При изучении лексики каждой публикации мы многократно обращались к таким онлайн-словарям, как:

- <http://www.dictionary.cambridge.org>, где можно воспользоваться и толковым (англо-английским), и переводным (англо-русским) словарем, и найти выражения с употреблением определенной лексики;

- <https://www.merriam-webster.com>, который интересен тем, что он является не только толковым онлайн-словарем английского языка, но и кладезем интересных статей об этимологии;

- <http://www.oxfordlearnersdictionaries.com>, где к каждому слову предоставлены наиболее распространенные толкования и несколько примеров использования лексики в контексте;

- <http://www.dictionary.com>, в котором приведено несколько распространенных определений слова и имеется история происхождения практически каждого слова;

- <http://www.collinsdictionary.com>, который предлагает несколько способов толкования слова: более сложный – для носителей языка и более легкий – для тех, кто изучает английский язык;

• <https://www.etymonline.com/>, в которой прослеживается история возникновения слова в английском языке и его ранние значения с датами и причинами последующих изменений.

В результате такого отбора нами было выявлено 11, на наш взгляд, наиболее интересных случаев семантического сдвига, чей анализ мог бы представлять собой полезный ресурс для дальнейшего изучения данного процесса.

2.3. Анализ семантических сдвигов по типологии Бланка

При написании данной исследовательской работы были рассмотрены семантические сдвиги следующих английских слов:

1. pollution – загрязнение;
2. waste – отходы;
3. disposal – размещение, вывоз отходов;
4. coexistence – сосуществование;
5. footprint – воздействие жизнедеятельности человека на окружающую среду.

Также нами было изучено и проанализировано существительное «zero» и такие его составные, как «zero-waste», «zero-emission», «zero-use» и др., в качестве одного из ярких примеров семантического сдвига в современном английском языке.

Итак, вначале мы рассмотрели определение слова «pollution».

Прежде, чем приступить к рассмотрению определения слова в различных словарях, нами была изучена его этимология. Слово «pollution» пришло в старофранцузский язык в 14 в. и имеет латинское происхождение от слова «polluere» в значении «загрязнять или осквернять».

Словари Online Etymology Dictionary (Этимологический онлайн-словарь) [83] и Cambridge Dictionary (Кембриджский словарь) [74] содержат следующие устаревшие и современные значения данной лексической единицы:

Pollution – the desecration of something holy or sacred; defilement, profanation → damage caused to water, air, etc. by harmful substances or waste; the act of polluting, or the substances that pollute. Загрязнение – осквернение чего-то святого или священного; осквернение, профанация → вред, нанесенный качеству водных ресурсов, воздуху и т. д. опасными веществами или отходами; акт загрязнения, вещества, которые являются источником загрязнения.

В первом словаре Ноа Вебстера An American dictionary of the English language (Американский словарь английского языка) 1828 г. [88] слово «pollution» имело пять определений:

1. The act of polluting (Процесс загрязнения);
2. Defilement; uncleanness; impurity; the state of being polluted (Осквернение, нечистота, примесь, состояние загрязнения);
3. In the Jewish economy, legal or ceremonial uncleanness, which disqualified a person for sacred services or for common intercourse with the people or rendered anything unfit for sacred use (В иудаизме – законодательная или церемониальная нечистота, которая делает человека непригодным для священнослужения или простого общения с людьми, или предмет непригодным для использования в религиозных целях);
4. In medicine, the involuntary emission of semen in sleep (В медицине – непроизвольное семяизвержение (поллюция) во сне);
5. In a religious sense, guilt, the effect of sin; idolatry, etc. (В религиозном контексте – вина, следствие греха, идолопоклонство и т.д.).

Определения Вебстера показывают, что общество рассматривало «pollution» как нечто, происходящее вне контекста естественной среды. «Pollution» в литературе почти всегда связан с неблагоприятным воздействием на человека или окружающую обстановку. Уильям Шекспир, Натаниэль Хоторн и Джонатан Свифт использовали «pollution» в контексте сексуального или духовного вреда.

Например, Натаниэль Хоторн в своем произведении «The Scarlet Letter» («Алая буква»), написанном в 1850 г. пишет на стр. 95 – «that mystery of a

woman's soul, so sacred even in its **pollution**» – «таинственной женской душе, священной, даже когда она себя **осквернила**» [25, с. 617; 41].

Уильям Шекспир в своей пьесе «Troilus and Cressida» («Троил и Крессида») использует данное слово в акте 5, сцене 3:

The gods are deaf to hot and peevish vows:

They are **polluted** offerings, more abhorr'd

Than spotted livers in the sacrifice.

Но боги глухи к неразумным клятвам

Разгневанных: так порченная печень

Лишь **оскверняет** жертвоприношение [32, с. 349-436; 51].

Джонатан Свифт в своем романе «Gulliver's Travels» («Путешествия Гулливера»), написанном в 1726 г. на 73 стр. также описывает древний храм – «**having been polluted** some years before by an unnatural murder» – «несколько лет назад этот храм **был осквернен** убийством» [34, с. 73; 17, с. 190].

Во всей литературе до 20 в. почти нет упоминаний о загрязнении воды или воздуха со словом «pollution» и его производных. Кроме того, богословы часто использовали это слово для описания грешных поступков [6, с. 12-15; 14, с. 52-59]. В Библии Короля Якова, которая была опубликована в 1611 г., «pollution» упоминается почти 50 раз и почти все в Ветхом Завете. В более современных вариациях Библии «pollution» используется уже не так часто, однако все равно встречается в отдельных моментах. Например, в послании Иакова говорится «...to keep oneself from **being polluted** by the world» – «...хранить себя **неоскверненным** от мира» [49].

Профессор Адам Ром в своей статье 1996 г. подробно описал развитие значения «pollution» и в исчерпывающей форме описал это развитие [6, с. 28; 9]. Согласно Рому, американцы редко использовали слова «pollution» и «pollute» для обозначения «загрязнения окружающей среды человеком» до окончания гражданской войны. Вместо этого вышеуказанные слова относились к «нарушению, извращению или искажению моральных норм». То, что люди

теперь знают как загрязнение воздуха, было обозначено как «smoke», «noxious», «vapors» или «nuisance».

Рассмотрев этимологию слова и его устаревшее значение, нами была предпринята попытка изучения причины возникновения семантического сдвига у данного слова. Остается очевидным, что слово за то время поменяло свое значение и сейчас ассоциируется в большинстве случаев с экологическим загрязнением.

Ознакомившись с историей охраны окружающей среды в научно-познавательном издании «Энергетика: история, настоящее и будущее», написанном под руководством кандидата технических наук, министра топлива и энергетики Украины (1999, 2006-2006) Плачкова Ивана Васильевича, мы пришли к тому, что возможной причиной возникновения семантического сдвига слова «pollution» было значительное увеличение антропогенной нагрузки на окружающую среду и, как следствие, вызванные во второй половине XX в. тяжелые экологические последствия. 50-е года прошлого века — это то время, когда человечество столкнулось с масштабной проблемой охраны природы, нахождения баланса между обеспечением как экономических, так и социальных потребностей общества и сохранением окружающей среды [48].

С осознанием прогрессирующей экологической угрозы и здоровью населения почти в каждой стране были приняты законодательные акты, ограничивающие и регулирующие антропогенное давление на окружающую среду. В то же время разрабатываются и входят в обиход новые технологии, суть которых заключается в исключении или минимизации пагубного воздействия производственных процессов на воздух, почву и воду. Эти процессы могут быть возможным толчком к расширению значения уже имеющегося слова «pollution».

В 50-х гг. XIX в. несколько санитарных реформаторов начали использовать существительное «pollution» для обозначения выбросов в воздух и в воду. В 1876 г. Массачусетский совет здравоохранения опубликовал обширное исследование «Загрязнение рек». Согласно Адаму Рому, загрязнение реки является ключом к трансформации значения «pollution»: «Хотя слово «pollution»

изначально имело сильные моральные коннотации, исследования загрязнения реки в конечном итоге способствовали деморализации этой фразы» [6, с. 28; 9].

Понятие «air pollution» (загрязнения воздуха) возникло позже, чем «water pollution» (загрязнение воды). Одним из первых упоминаний «pollution» в контексте загрязнения воздуха стало судебное дело о загрязнении воздуха 1907 г. в Верховном суде США «Штат Джорджия против компании Теннесси коппер». Oil Pollution Act of 1924 (Закон о загрязнении нефтью 1924 г.), первый федеральный закон, название которого относится к загрязнению, укрепил новое понимание этого термина. Экологическая коннотация загрязнения стала повсеместной во время движения за защиту окружающей среды 1960-х и 1970-х гг., и сегодня оно доминирует в популярном дискурсе и законе.

Онлайн-словарь Collins Dictionary (Словарь Коллинз) [77] предоставляет данные по частотности употребления слов в период с 1708 по 2008 гг. Так, согласно этим данным, слово «pollution» вплоть примерно до 1950-х гг. употреблялось менее часто, чем в 2008 г., причем скачок произошел как раз таки в середине XX в.

Эко-активистка Грета Тунберг (Greta Thunberg) пишет в своем аккаунте в социальной сети «Твиттер»:

«More than 200 organizations representing at least 40 million health workers have signed an open letter to the G20 leaders to ensure a recovery from the coronavirus crisis that takes account of **air pollution** and climate breakdown».

«Более 200 организаций, представляющих как минимум 40 миллионов работников здравоохранения, подписали открытое письмо лидерам G20, чтобы обеспечить выход из кризиса в связи с коронавирусной инфекцией, которая подразумевает **загрязнение воздуха** и климатические изменения».

Всемирный фонд дикой природы (World Wildlife Fund) в своей публикации также использует данное слово в следующем контексте:

«**Plastic pollution** is harming our environment & marine life...», что переводится на русский язык, как «**Пластиковое загрязнение** наносит вред окружающей среде и морской флоре, и фауне...».

Организация GreenPeace International в своем «Инстаграм» аккаунте пишет: «...We need to turn the tide on **plastic pollution** by taking action to stop it at its source...», что переводится, как «Мы должны переломить ситуацию с **пластиковым загрязнением**, приняв меры, чтобы остановить проблему у ее истоков...».

Приведенные примеры показывают, что изначальное значение слова «pollution» в виде «осквернения и греха» было утрачено, и взамен ему укоренилось новое значение «физического загрязнения в отношении природы». Согласно онлайн-словарю Oxford English Dictionary [84], слово «pollution» также означает световое загрязнение, вызванное искусственным светом, и шумовое загрязнение, вызванное неправильным городским планированием и другими источниками шума. В словаре также приводятся примеры употребления слова в данном контексте:

«Heavy traffic flow is a major source of **noise pollution** in urban cities» и «The government has announced plans to tackle **light pollution**», которые переводятся как «Интенсивный транспортный поток является основным источником **шумового загрязнения** в городах» и «Правительство объявило о планах по борьбе со **световым загрязнением**» соответственно.

Несмотря на это, согласно рассмотренным нами словарям (Collins Dictionary, Oxford Dictionary (оксфордский словарь), Merriam-Webster Dictionary (словарь Мерриам-Вебстер) и т. д.) все же основным современным интерпретированием слова «pollution» является его значение в экологическом дискурсе, а именно в виде самого процесса загрязнения окружающего пространства и веществ, субстанций, вызывающих его.

По типологии Андреаса Бланка слово «pollution» можно соотнести к такому типу семантического сдвига, как расширение, поскольку оно перешло от более частного значения, как «осквернение» человеческой души, к более общему понятию загрязнения, как процесса, пагубно влияющего на окружающую среду обитания всех живых существ. В то же время мы предполагаем, что границы между типами семантических сдвигов не являются чем-то конкретным, они,

скорее, размыты, поэтому рассматриваемое нами слово также может относиться и к метафоризации. Общество стало определять физическое загрязнение окружающей среды чем-то настолько грязным и неприемлемым, что слово «pollution» перешло от его изначального значения «осквернения человеческой души» к значению, основанному на метафоре. Согласно А. Рому, значение данного слова было деморализовано, то есть в данном случае также прослеживается такой тип семантического сдвига, как позитивизация, поскольку под словом «pollution» больше не подразумевалось осуждение. Оно приобрело более описательный характер: «все, что не было естественным в реке было «pollution», но только несколько форм «pollution» вызывали тревогу» [6, с. 28; 9].

Следующее слово, чей семантический сдвиг мы рассматриваем, это «waste».

Прежде, чем приступить к рассмотрению определения слова в различных словарях, нами была изучена его этимология. «Waste» имеет латинские корни от «vastum», означающий «пустой» или «пустынный». Из этого же самого латинского корня состоит слово «vast», что, в свою очередь, переводится на русский язык как «обширный» и обозначает «пустое, огромное пространство». Согласно словарю латинского языка A Latin Dictionary, слово «waste» также относится к латинским «vanus» и «vaccus», имеющие такое же значение, как и глагол «vasto» – «to make empty or vacant, to leave unattended or uninhibited, to desert» [76] – «сделать что-либо пустым, оставить без присмотра или незаселенным, забросить».

Словари Online Etymology Dictionary [83] и Cambridge Dictionary [74] содержат следующие устаревшие и современные значения данной лексической единицы:

Waste – consumption, depletion; useless expenditure → unwanted matter or material of any type, especially what is left after useful substances or parts have been removed; an unnecessary or wrong use of money, substances, time, energy, abilities, etc. Отходы – потребление, истощение; бесполезные расходы → излишние вещества или материалы любого типа, в особенности остатки каких-либо

полезных веществ или компонентов; неоправданное или неправильное использование денег, веществ, времени, энергии, способностей и так далее.

Слово «waste» представляло собой априорную пустоту и что-то, что было опустошено, то есть это и уже существующая пустыня, и некогда заселенное пространство. Согласно оксфордскому словарю английского языка Oxford Learner's Dictionary [85], наиболее ранние случаи употребления данного слова относятся к характеристикам опустошенного ландшафта, «uninhabited (or sparsely inhabited) and uncultivated country; a wild and desolate region, a desert, wilderness» – «необитаемая (или малонаселенная) и некультурная страна, дикая и пустынная территория, пустыня, глушь».

В контексте чего-то ненужного слово изначально ассоциировалось с природой, а точнее к земле, где ничего нельзя выращивать или к пустошам. В трагедии Уильяма Шекспира «Гамлет» есть строчка «In the dead **waste** and middle of the night» – «В безжизненной **пустыне** полуночи», в котором «waste» это пустынное место.

В иудейско-христианской традиции понятие «waste» образует условие, при котором человечество берет на себя ответственность за окружающую его среду, это то условие, что предшествует «небесному благословию». В произведении Уильяма Шекспира «The Tragedy of King Lear» («Король лир») король кажется осведомленным об этом условии, так как в ответ на отказ Корделии принять дар своей земли он упоминает классический принцип «ex nihilo nihil fit», что означает «из ничего не выйдет ничего» [69, с. 19]. При этом он вспоминает образование Божьего творения и перераспределения земных ресурсов в бесформенной пустоте, что была описана в Книге Бытия.

До наступления промышленного переворота XVIII-XIX вв. люди использовали в домашнем хозяйстве предметы органического происхождения, которые можно было подвергнуть сожжению или оставить перегнивать. Впрочем, ситуация начала принимать иной оборот во времена индустриализации. Возможно, это и вызвало причину возникновения семантического сдвига слова «waste», а именно популяризация в странах Европы и Северной Америки товаров

из синтетических материалов, которые не были подвержены естественному распаду. Объемы их производства и потребления увеличивались, и, в результате, человечеством стало производиться все больше мусора [2, с. 77-86; 44].

В соответствии с онлайн-словарем Online Etymology Dictionary [83], в 13 в. слово стало приобретать смысл мусора, однако в качестве корзины отходов «waste basket» слово впервые записано в 1850 г. В XX в. объем отходов производства и потребления увеличивался с такой скоростью, что возникновение мусора в таких количествах вызвало необходимость задуматься о состоянии здоровья граждан и окружающей среды в больших городах и на крупных производствах.

Появление отходов как явления легко объяснить с точки зрения теории управления. Отходы появляются тогда, когда человек прекращает управлять ненужными ему материальными объектами, то есть выбрасывает их, и эти объекты переходят в режим самоуправления — мусор выкидывают, и он начинает медленно разлагаться на земле. Это, в свою очередь, явилось причиной образования других языковых единиц, способных описать процесс происхождения и переработки мусора. Такими являются словосочетания «household waste» – «бытовые отходы», «industrial waste» – «промышленные отходы», «waste paper» – «бумажные отходы», «high-level waste» – «высокорadioактивные отходы» и другие.

Согласно онлайн-словарю Collins Dictionary [77], слово «waste» до начала XIX в. использовалось в лексиконе англоговорящих людей не так часто, как в период с XIX в. по наст. вр. В этот отрезок времени наблюдается стабильная частотность употребления данного слова, причем пик частотности выпадает на 1918 г., после которого оно используется в своем обычном диапазоне.

В социальных сетях «Твиттер» и «Инстаграм» нами были найдены и изучены следующие способы использования слова «waste» (см. Приложение А и Б). Так, один из пользователей пишет в своем аккаунте в «Твиттере»:

«**Waste meat** found in the cold room, expired goods, lack of sanitizers, isolation room and thermometers are some of the non-compliance issues...», что можно

перевести как «**Отходы мяса**, обнаруженные в холодильной камере, просроченные товары, отсутствие дезинфицирующих средств, изоляционная комната и термометры – вот некоторые из проблем несоблюдения...».

На просторах той же социальной сети другой пользователь выложил у себя в аккаунте информацию следующего содержания, к которой он также приложил фотографию с последующим объяснением написанного в текстовой записи (см. Приложение А): «**Nuclear waste and its disposal**», то есть «**Ядерные отходы и их утилизация**».

В «Инстаграме» нами была обнаружена следующая запись с использованием изучаемого слова:

«Buenos Aires has now legally recognized informal **waste** collection cooperatives and provided 5,000 **waste pickers** with benefits, while also reducing the amount of **waste** sent to landfills by about 2,000 tones per day!».

«У Буэнос-Айрес в настоящее время имеются юридически признанные неофициальные кооперативы по **сбору отходов**. Они предоставили льготы 5000 людям, занимающимся **сбором отходов**, а также сократили количество **отходов**, отправляемых на свалки, примерно на 2000 тонн в день!».

По приведенным примерам становится понятно, что слово «waste» в наши дни стало чаще употребляться в значении «мусора, отходов», однако стоит заметить, что оно также широко используется в контексте «использования чего-либо напрасно и неграмотно», что отзывается к его первоначальному значению «истощение и бесполезные расходы». Так, например, американский онлайн-словарь Dictionary.com [78] предлагает 11 значений этого слова как глагола и 14 – в качестве имени существительного, начиная от тех, что связаны с заболеванием и заканчивая сленговыми единицами, как «убить». Так, например, нами была рассмотрена текстовая запись (см. Приложение Б) в следующем контексте: «Why we think bamboo toothbrushes are a **waste of money**...», что переводится как «Почему мы считаем, что бамбуковые зубные щетки – это **лишняя трата денег**...». Также довольно популярными являются такие

словосочетания, как «a waste of time», «to waste an opportunity», «to waste words» и др.

В рассмотренных нами словарях (Cambridge Dictionary, Merriam-Webster Dictionary, Oxford Dictionary и др.) слово «waste» сначала определяется в значении «тратить и потреблять бесполезно» и только потом в значении «отходов», что в целом наблюдается и в общем изучении публикаций пользователей в социальных сетях.

По типологии А. Бланка слово «waste» подходит под такой тип семантического сдвига, как метонимизация. В этом случае происходит перенос значения «бесполезных расходов» на схожее ему по смыслу «избыток материала, мусор», основанный на их пространственной близости. Однако, учитывая то, что слово в контексте «бесполезных расходов» все так же широко распространено, то мы предполагаем, что в данной ситуации имеет место упомянуть такой тип семантического сдвига, как расширение, так как слово сохранило свое изначальное значение, но в то же время приобрело новое, а значит оно расширило диапазон своего употребления.

Далее нами была рассмотрена следующая такая лексическая единица, как «disposal».

Прежде, чем приступить к рассмотрению определения слова в различных словарях, нами была изучена его этимология. В 1620-е гг. слово употреблялось в значении «власть использовать что-то, право распоряжаться чем-то или контролировать что-то». Значение «распоряжение», например, брак по расчету, деньги по завещанию, поместья при продаже и т.д., относится к 1650-м гг.; в то время, как в категории отходов – в 1960-х гг. Согласно онлайн-словарю Merriam-Webster [82], слово «disposal» в своем нынешнем значении также используется как устройство, используемое для уменьшения количества отходов (например, путем измельчения).

Словари Online Etymology Dictionary [83] и Cambridge Dictionary [74] содержат следующие устаревшие и современные значения данной лексической единицы:

Disposal – power to make use of, right to dispose of or control → the act of getting rid of something, especially by throwing it away; something that is sold by a company, such an asset, property, or part of its business, or the act of doing this; a situation in which it is stated that a debt does not need to be paid or will never be paid. Распоряжение (избавление) – власть использовать, право распоряжаться или контролировать → акт избавления от чего-либо, в особенности путем выбрасывания; что-то, что является объектом продажи компании, например, актив, недвижимость, часть ее предприятия или акт совершения продажи; ситуация, в рамках которой говорится об отсутствии необходимости выплачивать долг или констатации факта, что долг не будет выплачен.

В первом словаре Ноа Вебстера 1828 г. [88] у лексической единицы «disposal» было пять определений:

1. The act of disposing; a setting or arranging (Процесс рассмотрения; разработка или проведение);
2. Regulation, order or arrangement of things, in the moral government of God; dispensation (Регулирование, порядок или систематизация вещей в божественном нравственном правлении; божий помысел (особый помысел));
3. Power of ordering, arranging or distributing; government; management (Возможность распоряжения, организации или распределения; власть; управление);
4. Power or right of bestowing (Способность или право совершать дарование);
5. The passing into a new state or into new hands (Переход в новое состояние или в новые руки).

Изучив определения Вебстера, можно прийти к такому умозаключению, что в то время слово «disposal» не обладало значением, связанным тем или иным образом с утилизацией мусора. В своей драматической поэме Джон Мильтон (John Milton), английский поэт XVII в., «Samson Agonistes» («Самсон-борец»), написанной в 1671 г., использует слово «disposal» на 210 стр.:

Tax not divine **disposal**, wisest Men

Have err'd, and by bad Women been deceiv'd [22, с. 143].

Нет, не ропщи на **промысел** всевышний:

Всегда коварным женам мудрецы

В обман давались и даваться будут [3, с. 5-24].

Фрэнсис Аттербери (Francis Atterbury), английский епископ Рочестерской епархии, проповедник, доктор богословия и писатель [67], в своем труде «An acquaintance with God the best Support under Afflictions. A Sermon Preach'd before the Queen at St. James's» 1708 г. также упоминает слово «disposal» на стр. 15:

«...are not the Blessings both of this World,
and the next in his **disposal**?». [18, с. 24]

«...разве не он **дает** все блага,

Как в этом мире, так и в ином?».

Еще одно использование данного слова зафиксировано в сочинении Джона Локка (John Locke) «An Essay Concerning Human Understanding» («Опыт о человеческом разумении») 1690 г., опубликованном в сборнике Delphi Classics «Delphi Complete Works of John Locke» с другими его трудами.

«...we shall get more true and clear knowledge by the conduct of this one rule, than by taking up principles, and thereby putting our minds into the **disposal** of others» [63, с. 454].

«...руководствуясь одним этим правилом, мы приобретаем более верное и ясное познание, чем путем принятия принципов других лиц, а тем самым **подчинения** им нашего ума» [13, с. 121].

Согласно вышеперечисленным трудам, слово «disposal» в XVII-XVIII вв. не входило в общее употребление в значении хоть как-то связанным с экологией.

Несмотря на то, что первый закон в Англии в области охраны окружающей среды, запрещавший сброс хозяйственных и производственных отходов в р. Темза, был принят еще в 1388 г., экологические проблемы, связанные с загрязнением воздуха и не только, набирали оборот и постепенно начали волновать общество и власть Англии.

Одним из важных и заключительных моментов промышленной революции XVIII в. явилось изобретение первой паровой машины наряду с впервые появившейся возможностью получения полезных материалов, например, железа, что повлекло за собой ускоренный рост городов [48]. После начала индустриализации и устойчивого роста населенных пунктов в Англии, накопление отходов в городах вызвало быстрое ухудшение санитарных условий и общего качества городской жизни. Улицы были забиты грязью из-за отсутствия правил вывоза мусора [29].

Хоть призывы к созданию муниципальной власти, наделенной полномочиями по утилизации отходов, были обсуждены еще в 1751 г., организованная система управления твердыми отходами появилась лишь в конце XVIII в., которая успешно реализовывалась до середины 1850-х гг. Эта система поспособствовала относительно плавному переходу к институционализированной муниципальной системе по утилизации твердых отходов [37].

В середине XIX в. под влиянием все более возрастающих и разрушительных вспышек холеры и дебатов в области общественного здравоохранения появилось первое сводное законодательство по вопросу экологии. Большое влияние оказал доклад социального реформатора Эдвина Чедвика «Санитарное состояние трудящегося населения» в 1842 г., в котором он говорил о важности адекватных средств для вывоза отходов для улучшения здоровья и благополучия граждан. После этого, начали приниматься различные законопроекты касательно экологических вопросов. Например, законопроект об общественном здравоохранении 1875 г. обязал каждого человека сдавать свои еженедельные отходы в так называемые «передвижные ящики» для их утилизации. Считается, что это была первая концепция современного мусорного ведра [31, с. 729-744].

Резкое увеличение количества отходов поспособствовало созданию мусоросжигательных заводов. В 1874 г. компания «Manlove, Alliott & Co. Ltd» построила первый мусоросжигательный завод в г. Ноттингем по проекту

Альфреда Фрайера [26]. Подобные муниципальные системы утилизации отходов также возникли на рубеже XX в. в других крупных городах Европы и Северной Америки.

Мы предполагаем, что все эти действия могли поспособствовать образованию процесса уничтожения и переработки мусора как одна из мер по предотвращению загрязнения земли твердыми отходами и повышению общего благосостояния граждан, что в последствии могло вызвать и семантический сдвиг слова «disposal».

По имеющимся данным словаря Collins Dictionary [77] слово «disposal» в период с 1708 по 2008 гг. вошло в активное употребление приблизительно в конце XVIII и в начале XIX вв. Стоит отметить, что пик частотности его использования выпадает на 1919 и 1939 гг.

Несмотря на то, что первоначальные значения слова все еще не вышли из употребления, к ним также прибавились и другие: не только в отношении экологии, но и банковского дела и финансов. Примерами употребления слова в рамках экологического дискурса являются следующие публикации из социальных сетей (см. Приложение А и Б):

«Are you using your **garbage disposal** the right way?!...».

«Правильно ли вы утилизируете свой мусор?!».

«...with **Star Disposal / Homewood Disposal**...».

«...с измельчителем Стар / Хоумвуд...».

«Whenever you have time, just pick up one piece of garbage and **dispose it properly**».

«Всякий раз, когда у вас есть время, просто возьмите один кусок мусора и **утилизируйте** его правильно».

Cambridge Dictionary [74] предоставляет следующие примеры его употребления в иных значениях:

«Sales by volume, excluding acquisitions and **disposals**, rose 3 % up from 2.5 % in the first quarter», на русском языке это будет звучать следующим образом: «Объем продаж, за исключением приобретенных активов и **продаж**, вырос на 3 %

по сравнению с 2,5 % в первом квартале». Данный пример относится к сфере финансов.

«The company also put aside 5.29 billion yen in reserves for **disposal of bad debt**», переводится как «Компания также отложила 5,29 млрд. иен в резервы на **погашение безнадежных долгов**». Этот пример относится как к сфере финансов, так и банковского дела.

В целом, судя по общему изучению использования данного слова пользователями социальных сетей, чаще всего оно применяется в значении «чьего-то распоряжения». Этому также может быть подтверждением тот факт, что в словарях Collins Dictionary [77] и Merriam-Webster Dictionary [82] на первом месте выступает значение «распоряжения». Как, например, в отрывке публикации ниже:

«I saw a wealthy #beauty **at the #tourists #disposal**».

«Я увидел богатую #красоту **в #распоряжении #туристов**».

Хотя несмотря на это, в таких словарях, как Cambridge English Dictionary [74] и Oxford Dictionary [84] на первом месте идет определение слова в значении экологии, затем следуют другие вышеупомянутые значения.

Тип семантического сдвига – расширение, поскольку слово в экологическом дискурсе стало означать нечто иное, чем в значении «распоряжаться и контролировать», но в то же время сохранилось его употребление с изначальным значением. Например, в выражении «at one's disposal», что переводится как «в чьем-то распоряжении».

Следующее слово, которое вызвало у нас интерес, это «coexistence».

Прежде, чем приступить к рассмотрению определения слова в различных словарях, нами была изучена его этимология. С середины 15 в. слово означало «совместное существование». В рамках политических и экономических вопросов употреблялось в значении «мирного сосуществования», что с 1931 г. было особо применимо к режиму коммунизма и Западу. В 1954 г. в качестве явления периода холодной войны слово означало «мирные отношения между государствами разных идеологий».

Словари Online Etymology Dictionary [83] и Cambridge Dictionary [74] содержат следующие устаревшие и современные значения данной лексической единицы:

Coexistence – joint existence; peaceful relations between states of different ideologies → the fact of living or existing together at the same time or in the same place. Сосуществование – совместное существование; мирные отношения между государствами разных идеологий → факт жизнедеятельности или существования вместе в одно и то же время или в одном и том же месте.

Согласно словарю английского языка «A Dictionary of the English Language» 1832 г. [79], у слова «coexistence» имеется два определения:

1. Having existence at the same time with another (Существовать в одно время с кем-либо;
2. More commonly followed by with (Чаще всего употребляется с предлогом «с»).

Джон Локк в своем труде «An Essay Concerning Human Understanding» («Опыт о человеческом разумении») 1690 г. использовал слово «coexistence» через дефис, то есть «co-existence», в IV книге, 3 главе, 12 пункте. Например,

«...there is yet another and more incurable part of ignorance, which sets up more remote from a certain knowledge of the **co-existence** or **inco-existence** (if I may so say) of different ideas in the same subject...» [63, с. 398].

«...есть другая, еще менее устранимая сторона нашего неведения, которая еще больше удаляет нас от достоверного познания **сосуществования** или **несосуществования** (если можно так выразиться) различных идей в одном и том же предмете...» [13, с. 23].

Неемия Грю (Nehemiah Grew), английский ботаник, врач, микроскопист и основоположник анатомии растений, в своем труде «Cosmologia Sacra», написанном в 1701 г., также обратился к слову «coexistence»:

«We can demonstrate the being of God's eternal ideas, and their **coexistence** with them» [79, с. 2].

«Мы можем продемонстрировать существование вечных идей Бога и их **сосуществование** с ними».

Ричард Бентли (Richard Bentley), английский богослов, филолог-классик и критик, написал свое произведение «Sermons Preached at Boyle's Lecture: Remarks upon a Discourse of Free-Thinking; Proposals for an Edition of the Greek Testament; etc. etc.» 1838 г., также используя рассматриваемое нами слово:

«Therefore, all its motion, but in that one point is either future or past, and no other parts are **co-existent** or contemporary with it» [19, с. 217].

«Потому все его движение, в этом плане и будущее, и прошлое, и никакие другие части не **сосуществуют** и не совместимы с этим».

При рассмотрении некоторых примеров использования данного слова в литературе и других трудах великих людей наблюдается тенденция его употребления в рамках различных наук, например, философии и религиоведения. Однако концепция «peaceful coexistence» («мирное сосуществование») также широко распространялась в политических текстах. В качестве принципа, предполагающего мирные отношения между государствами с различным политическими, идеологическими и социально-экономическими системами, концепция была разработана и применена в практическом плане в Советском союзе [38]. Впервые данное выражение вошло в употребление руководителями советского государства в 1920-е гг. В период господства идеи «мировой пролетарской революции» оно было тождественно понятию «мирной передышки» [38].

Распространившись на территории не только Советского Союза, но и других государств, концепция «peaceful coexistence» в период 1920-х и 1930-х гг. повлекла за собой заключение целого ряда договоров о ненападении [42]. Наряду с политическими проблемами, возникла серьезная угроза со стороны экологии.

К середине XX в. человечеством был засвидетельствован горький опыт, связанный с вопросами окружающей среды, а в особенности промышленным загрязнением воздушного пространства. Он заставил задуматься как общество, так и власть о необходимости проведения мероприятий национального масштаба

в борьбе с экологическими проблемами. Как результат, в 60-е гг. XX в. в большинстве европейских стран и США вошли в силу общенациональные законы по защите атмосферного воздуха. С тех пор, с 1961 г. Всемирная организация здравоохранения (ВОЗ) публикует обзоры соответствующего законодательства в странах по данной проблеме [48].

В 70-х гг. XX в. по инициативе общественности на территории стран Европы и Японии проблема отходящих газов электростанций вошла в ряд национальных задач. Это говорит о том, что в то время и правительства стран, и их народы стали уделять больше внимания проблемам касательно природы. Мы предполагаем, что примерно в тот период из-за возникновения острой проблемы с качеством воздуха произошел семантический сдвиг слова «coexistence». Это было время, когда народ и власть осознали всю необходимость и срочность сохранения окружающей среды.

Согласно данным онлайн-словаря Collins Dictionary [77], в период с 1708 по 2008 гг. наблюдается низкая частотность использования слова «coexistence» вплоть до середины XX в. С того времени слово начинает употребляться все чаще и чаще. Максимально зафиксированная точка приходится на 2008 г.

Со временем слово стало использоваться не только в значении «мирных отношений между странами разных идеологий», но и в значении «мирного сосуществования» в целом. Нынешнее значение может употребляться как между животными и растениями двух разных видов, так между человеком и окружающей средой, человеком и человеком. Нами были найдены и изучены публикации в социальных сетях (см. Приложение А и Б), в которых данное предположение ясно продемонстрировано:

«Thanks...for this amazing picture showing the **#coexistence of two species...**», что переводится на русский язык, как «Благодарим...за эту удивительную картину, показывающую **#сосуществование двух видов...**». В данном случае речь идет о сосуществовании акул и человека. В подобном же контексте слово использовано в следующих примерах:

«...dedicate full-time staff...to peaceful **coexistence between #wolves & humans** in the Southwest», которое переводится, как «посвящается постоянному персоналу...для **мирного сосуществования между #волками и людьми** на юго-западной части страны».

«...works to curb of illegal wildlife trade and seeks solutions to **human-wildlife coexistence...**», то есть «работает над тем, чтобы обуздать незаконную торговлю диких животных и ищет пути решения для **сосуществования человека и дикой природы...**».

Далее представлены примеры из публикаций, в которых сосуществование упомянуто как отношения между животными, растениями и, в конце концов, с людьми (см. Приложение А).

«Animals are just too pure for this world. This is what **coexistence** looks like...». – «Животные просто слишком чисты для этого мира. Вот так выглядит **сосуществование...**».

«Plant and Microbe **Coexistence...**». – «**Сосуществование** растений и микробов...».

«The Ministry of Tolerance focuses extending the message of tolerance, **coexistence**, and human brotherhood...». – «Министерство толерантности занимается распространением идей толерантности, **сосуществования** и человеческого братства...».

Рассмотрев данные примеры, становится понятно, что слово, безусловно, расширило диапазон своего использования. Хоть оно так же часто используется в рамках человеческих отношений, его экологическое значение так же широко распространяется на просторах Интернета и не только.

И несмотря на то, что рассмотренные нами онлайн-словари (Collins, Dictionary.com, Cambridge и др.) на первое место ставят определение «сосуществования» как общего понятия, такие словари, как Collins Dictionary, Oxford Dictionary и Cambridge Dictionary, сразу приводят примеры использования этого слова в рамках международной политики. Это говорит о том, что эта лексическая единица продолжает использоваться в своем

изначальном значении так же широко, как и в значении экологического дискурса.

Типом семантического сдвига является расширение, так как сейчас слово используется не только в рамках мирного сосуществования государств и организаций, но и в отношении человека к природе и животным, различных материй и веществ и так далее. Мы осмеливаемся предположить, что к данному слову также можно отнести такой тип, как перемещение, поскольку слово «coexistence» не стало означать нечто разительное от его изначального значения, но оно все же претерпело изменение с горизонтальным сдвигом.

Затем мы предприняли попытку проанализировать семантический сдвиг еще одного слова, а именно «footprint».

Прежде, чем приступить к рассмотрению определения слова в различных словарях, нами была изучена его этимология, по которой имеется ограниченное количество информации. Данная лексическая единица происходит от древнеанглийского «fotspor», «fotswæð», и свое первоначальное значение берет еще с середины 16 века.

Словари Macmillan Dictionary [81] и Merriam-Webster [82] содержат следующие устаревшие и современные значения данной лексической единицы:

Footprint – a mark made by a human or animal foot, especially in a soft surface, such as snow, sand or earth → the amount of land, energy, water, etc. that a person or organization uses in order to exist or operate; the amount of biologically productive land and ocean area required to sustain the resource consumption and waste production.

След – отметка ноги человека или животного, в особенности на мягкой поверхности, например, на снегу, песке или земле → площадь земли, количество энергии, объем воды и т. д., используемые отдельным человеком или организацией для своего существования или деятельности; площадь биологически продуктивной территории и акватории, необходимой для производства потребляемых человеком ресурсов и поглощения отходов.

Онлайн-словарь Macmillan Dictionary [81] предоставляет широкий спектр определений данного слова, однако нам бы хотелось упомянуть еще несколько

немаловажных значений данного слова. Согласно словарю Merriam-Webster [82] под «footprint» также подразумевается «a marked effect, impression, or impact», что переводится, как «заметный эффект, впечатление или воздействие». Словарь Lexico [80] содержит в себе следующее определение: «The impact on the environment of human activity in terms of pollution, damage to ecosystems, and the depletion of natural resources» – «Воздействие деятельности человека на окружающую среду с точки зрения загрязнения, ущерба экосистемам и истощения природных ресурсов».

В англоязычной литературе вплоть до XIX в. слово «footprint» в основном использовали в значении физических отметок ног животных и людей. Так, например, американский писатель Эдвард Сильвестр Эллис (Edward Sylvester Ellis) назвал свое произведение «**Footprints** in the Forest» («**Следы** в лесу») в 1886 г., подразумевая именно физического плана отметки на земле. Далее приведен в качестве примера отрывок из произведения:

«...sent into the woods to look for a horse that was lost a long time before, and of which there remains not the faintest **footprint**». [56]

«...отправил в лес на поиски лошади, которая давно потерялась и от которой простыл даже малейший **след**».

В данном случае под «footprint» понимается устойчивое словосочетание, которое наблюдается как в английском, так и в русском языках. Больше относится к разговорному реестру языка и означает бесследное исчезновение кого-либо или чего-либо.

В американском журнале для детей «Harper's Young People», выпускавшимся с 1879 по 1899 гг., публиковались произведения художественной и научно-популярной литературы. В 9 выпуске своего журнала в 1887 г. опубликована история, чей отрывок представлен далее, со словом «footprint»:

«He made me go down every morning to the beach on the other side of the island where we had found the **footprint**, to see if the cannibals had landed again». [61]

«Он заставлял меня каждое утро спускаться к пляжу на другой стороне острова, где мы нашли **след**, чтобы проверить, не приземлились ли каннибалы **вновь**».

В романе английского писателя Даниэля Дефо (Daniel Defoe) «The life and strange adventures of Robinson Crusoe» («Робинзон Крузо») упоминание следа ноги на песке вовсе не случайно. Оно подразумевает двойственное отношение к обществу, судя по реакции Робинзона, который вместо того, чтобы радоваться возможному спасению, реагирует на этот след лишь со страхом. К тому же, через след ноги выражается концепция воздействия человека на природу. Далее идет отрывок из романа:

«It happened one day, about noon, going towards my boat, I was exceedingly surprised with the **print** of a man's naked **foot** on the shore...» [54].

«Было около полудня. Я шел берегом моря, направляясь к своей лодке, и вдруг, к великому своему изумлению и ужасу, увидел **след** голой человеческой **ноги**, ясно отпечатавшийся на песке» [7, с. 137].

В тождественном значении это слово также содержится в трудах Альфреда Тейлора (Alfred Tylor), британского философа-идеалиста, «On the footprint of an Iguanodon lately found at Hastings» 1862 г. [71]; «Memoirs of the American Academy of Arts and Sciences» [52]; Чарльза Лайеля (Sir Charles Lyell), основоположника современной геологии, «A Manual of Elementary Geology: The Ancient Changed of the Earth and Its Inhabitants as Illustrated by Geological Monuments» 1837 г. [64].

Несмотря на то, что вплоть до XIX в. в англоязычной литературе часто наблюдалось использование слова «footprint» в приведенном выше значении, оно также использовалось и в других значениях. Например, в работе американского геолога и географа Израэля Кук Расселла (Israel Cook Russell) «Correlation Papers: The Newark system» 1892 г. это слово используется в выражении «fossil footprint», что переводится как «окаменелости», «окаменелые следы» [69, с. 151].

Концепция «ecological footprint», то есть «экологического следа», была предложена в 1992 г. Уильямом Ризом (William Rees), специалистом по

городскому планированию и профессором университета Британской Колумбии. В последующем ее развитием занялся Матис Вакернагель (Mathis Wackernagel), президент Global Footprint Network, в написанной им диссертации под руководством Уильяма Риза. На первых порах исследователями было использовано понятие «appropriated carrying capacity», что при переводе означает «адаптированная пропускная способность». Однако позднее Ризом был предложен термин «экологический след» для более легкого и доступного восприятия. В 1995 г. Вакернагель и Риз написали и выпустили свой труд «Наш экологический след: Снижение антропогенного воздействия на Землю». В последующем концепция расчёта экологического следа быстро распространилась благодаря регулярным докладам World Wildlife Fund (Всемирным фондом дикой природы), которые называются «Living Planet Report» («Живая планета»).

Мы предполагаем, что Уильям Риз и Матис Вакернагель во многом способствовали образованию семантического сдвига у слова «footprint» и его нынешнего значения в экологическом дискурсе. И хотя слово не утратило свое изначальное значение, оно приобрело новые «зеленые» оттенки, что заняло у него 28 лет на 2020 г.

По данным словаря Collins Dictionary [77] в период времени с 1708 по 2008 гг. слово «footprint» стало использоваться чаще лишь с 1980-х гг., до этого отрезка времени у слова наблюдалась низкая частотность его использования, причем на начало XX в. зафиксирована максимальная точка его употребления.

Термин «footprint» в последующем стал синонимом человеческому поведению и его влиянию на состояние окружающей среды. Так, в 2003 г. была основана международная некоммерческая организация «Global Footprint Network», целью которой является достижение максимально возможного сокращения давления на экологию. Иначе говоря, нагрузки, формирующейся в результате человеческой деятельности и оказывающей давление на составляющие окружающей среды [45].

Согласно их официальному сайту, за последние двадцать лет были

написаны сотни академических публикаций на тему «ecological footprint». Так, например, многие ранние работы по данной теме были освещены родоначальниками «экологического следа», Ризом и Вакернагелем. Однако позднее, начиная с 1994 г., стало появляться все больше научных трудов в этой сфере. В 1999 г. была опубликована книга Ники Чэмберса (Nicky Chambers) и Крейга Симмонса (Craig Simmons), со-основателей и директоров ведущего консалтингового агентства по экологическим вопросам в Великобритании «Best Foot Forward», совместно с Матисом Вакернагелем «Sharing nature's interest: ecological footprints as an indicator of sustainability». В своей работе они определяют «экологический след» следующим образом:

«**Ecological footprinting** is rapidly being adopted as an effective and practical way to measure our impact on the environment - in both large- and small-scale planning and development» [23, с. 35-59].

«**Экологический футпринтинг** стремительно набирает обороты как эффективный и практический способ измерения нашего воздействия на окружающую среду – как в крупном, так и в мелкомасштабном планировании и развитии».

С течением времени люди со всего мира начали заинтересовываться тематикой «экологического следа». Так, в 2006 г. люди, не равнодушные к проблемам окружающей среды, такие, как Najah Onn, Liza Dale-Hallett, Tim Grant, Maazuza Othman, написали статью «A preliminary investigation of the Ecological Footprint of Melbourne Museum», в переводе на русский язык, как «Предварительное исследование экологического следа музея Мельбурна». В их труде дается следующее определение этого явления:

«**Ecological Footprint** measures the amount of renewable and non-renewable ecologically productive land area required to support the resource demands and absorb the wastes of a given population or specific activities. In short, it measures «productive land area required» vs. «productive land area available». [66]

«**Экологический след** измеряет количество возобновляемых и невозобновляемых экологически продуктивных земель, необходимых для

обеспечения человека биоресурсами и поглощения отходов определенного населения или конкретных видов деятельности».

Таким образом, значение слова «**footprint**» приобрело несколько иной характер касательно экологического дискурса и вошло в активное употребление эко-активистами и не только, хотя его первоначальное значение все так же широко используется в обиходе.

Одним из примеров современного использования данного слова является публикация World Resources Institute в социальной сети «Твиттер» (см. Приложение А): «The majority of people's **water footprints** actually come from the foods they consume and the goods and services they purchase. Conserving energy, eating less red meat and buying less clothing are three unexpected ways consumers can reduce their **water footprint**», что можно перевести как «**Водный след** большинства людей на самом деле исходит от продуктов, которые они потребляют, товаров и услуг, которыми они пользуются. Экономить энергию, есть меньше красного мяса и покупать меньше одежды —это три неожиданных способа уменьшить **потребление воды**».

Если в примере выше был указан водный след, то в следующем предложении в публикации UK Pro Nuclear Power Group (см. Приложение Б) это же слово используется в значении «объема площади земли, необходимой для определенной цели»:

«Hinkley point C & Sizewell C will produce more carbon neutral electricity than every single wind turbine in the UK combined, on a **footprint of land** smaller than the most compact solar farms...», то есть «Компания «Хинкли Пойнт С & Сайзвел С будет производить больше углерод-нейтральной электроэнергии, чем каждая отдельная ветряная турбина в Великобритании, вместе взятая, на меньшей **площади**, чем у самых компактных солнечных ферм...».

Еще одним примером служит публикация следующего характера (см. Приложение Б): «More people are taking up greener ways to travel. Under lockdown, we have seen a real step taken by many to walk or bike more and reduce **carbon footprint**...». Перевод на русский язык: «Все больше людей выбирают более

экологические способы передвижения. В условиях самоизоляции мы видим, что большинство сделало реальный шаг. Они начали больше ходить пешком и ездить на велосипеде, тем самым уменьшая свой **углеродный след**...».

Нами было замечено, что за последние пять лет, в период с 2016 г. по наст. вр., это слово используется пользователями социальных сетей чаще всего в значении «воздействия человеческой деятельности и ее итогов на окружающую среду», нежели, чем в значении «физического следа». Однако несмотря на данное наблюдение, основанное все же больше на теории, нежели на практических результатах социального опроса, рядом онлайн-словарей, таких, как Collins Dictionary, Merriam-Webster Dictionary, Oxford Dictionary и др., было установлено, что значение слова «footprint» все-таки больше относится к его изначальному значению и только потом к экологическому.

Тип семантического сдвига – метафоризация, потому что у слова «footprint» произошло изменение значения от его изначального «отпечатка на поверхности» к значению «площади биологически продуктивной территории» и «воздействия человеческой деятельности на окружающую среду». Однако несмотря на то, что в нынешнее время слово часто используется в экологическом контексте, оно также не утратило значение «физического следа на поверхности», а потому мы предполагаем, что слово «footprint» подверглось не только метафоризации, но и расширению.

Последними по счету, но не по значимости примеры являются составные слова от такой лексической единицы, как «zero», например, «zero-waste», «zero-consumption», «zero-energy», «net-zero», «zero-emission», «zero-use».

Прежде, чем приступить к рассмотрению определения слова в различных словарях, нами была изучена его этимология. В английский язык «zero» пришло из арабского слова «sifr», также, как и «cipher», а потому у них обоих общий корень. Помимо того, что «cipher» тоже означает ноль, оно также имеет значение чего-либо, что было сделано втайне, например, какое-либо зашифрованное сообщение.

Итак, согласно онлайн-словарю Ноа Вебстера 1828 г. [88], «zero» как отдельно взятая единица это – cipher; nothing, то есть оно обозначает ноль, небытие, отсутствие чего-либо, пустоту и так далее. Составители данного словаря также отмечают, что «zero» это – «the point of a thermometer from which it is graduated, zero in the thermometers of Celsius and Reaumur, is at the point at which water congeals. The zero of Fahrenheits thermometer is fixed at the point at which the mercury stands when immersed in a mixture of snow and common salt. In Wedgewoods pyrometer, the zero corresponds with 1077 degrees on Fahrenheits scale». Ноль – это та точка термометра, от которой начинается отсчет, а по шкале Цельсия или Реомюра – это точка, при которой вода застывает. Ноль градусов по Фаренгейту фиксируется в точке, в которой находится ртуть при погружении термометра в тающую смесь снега с поваренной солью. В пирометре Веджвуда ноль соответствует 1077 градусам по шкале Фаренгейта.

Многие историки и ученые сходятся во мнении, что ноль в современном виде, в котором мы его знаем, впервые возник в Индии. Несмотря на то, что концепции небытия также существовали в нескольких других культурах, таких, как майя или вавилоняне, древние индийцы все же были первыми, кто рассмотрел это небытие в качестве правильного числа, а не просто метки-заполнителя. Алекс Беллос, британский математик, писатель, автор статей и научно-популярных бестселлеров, предположил, что Индия предоставила этому идеальные условия. В Индии существует концепция нирваны, или, иначе говоря, несущественности, которая была хорошо известна, а словом, использовавшимся в древних философских текстах для обозначения того самого небытия, служило «shunya», что впоследствии стало означать «ноль» [28, с. 56-57].

По мере развития математики как науки ноль в конце концов начал распространяться по всему земному шару. Приблизительно в 1200 г. н. э. прославленный итальянский математик Фибоначчи, вернувшись в Европу из Алжира после длительного периода, проведенного там с детства, и ознакомления с миром арабских цифр, привес с собой концепцию небытия, ноля [31, с. 729-744].

Однако в XIII в. в г. Флоренция, Италия, как ноль, так и все остальные арабские цифры были запрещены под предлогом возможности нечестного ведения торговли путем замены цифр 6 и 9 на 0. Ситуация изменилась только в XV в., когда ноль и его концепция были полностью приняты в западных странах.

Еще в XII в. Аль Самавал (Al-Samawal), исламский математик, писал:

«If we subtract a positive number from **zero** the same negative number remains...if we subtract a negative number from **zero** the same positive number remains» [31, с. 729-744].

«Если мы вычтем положительное число из **нуля**, останется то же отрицательное число...если мы вычтем отрицательное число из **нуля**, то останется то же самое положительное число».

Рассмотрев этимологию слова «zero» и пример его употребления в XII в. можно понять, что его значение как концепции небытия вошло в употребление еще давным давно и продолжается до сих пор, однако в составе с другими словами оно несет немного другое определение в рамках экологического дискурса. Составные слова от лексической единицы «zero» приобрели свои нынешние значения на основе ее первоначального определения в качестве отсутствия, обнуления чего-либо, что, соответственно, явилось причиной образования ее семантического сдвига. Одним из наиболее ярких примеров этому является, например, слово «zero-waste».

Слово «zero-waste» было введено в лексический запас английского языка компанией «Zero Waste International Alliance» 29 ноября 2004 г. Однако затем 20 декабря 2018 г. оно было модифицировано на последующее официальное определение:

«Zero-waste: The conservation of all resources by means of responsible production, consumption, reuse, and recovery of products, packaging, and materials without burning and with no land, water, or air that threaten the environment or human health» [47].

«Ноль отходов: Сохранение всех ресурсов посредством добросовестного производства, потребления, повторного использования и восстановления всех

предметов, упаковок и материалов. Все то, что опасно для окружающей среды или здоровья человека, не подлежит сжиганию, закапыванию, сбрасыванию в воду или выбросу в атмосферу».

С появлением таких организаций, как «Zero Waste International Alliance», «Eco-Cycle», «GrassRoots Recycling Network», создающих общественную политику для развития движения «zero-waste», занимающихся переработкой отходов и устраивающих различные семинары и конференции, все больше людей переходят к более осознанному потреблению и стилю жизни в целом. Этому также послужил неким толчком указ в г. Сан-Франциско, США, об обязательной утилизации и компостированию отходов [53].

В 2013 г. эко-активистка Беа Джонсон выпустила книгу «Zero Waste Home: The Ultimate Guide to Simplifying Your Life by Reducing Your Waste», вдохновившая других людей и ставшая бестселлером [27].

За минувшие годы концепция «zero-waste» получила широкое распространение. Практически во всем мире стало появляться огромное количество блогов на социальных платформах, продуктовых и хозяйственных магазинах, пропагандирующие данную концепцию и продающие продукты многоразового пользования и так далее.

Согласно данным онлайн-словаря Collins Dictionary [77], в период с 1708 по 2008 гг. частотность использования слова «zero» начала постепенно увеличиваться с 1820-х гг. С тех пор наблюдаются незначительные колебания в частотности использования слова, однако в целом данные схемы показывают, что «zero» прочно укоренилось в словарном запасе англоязычных людей.

Внедрению «зеленого» значения слова «zero» также поспособствовало создание некоммерческой организации «The Zero Waste Alliance» [46], чьи ведущие цели описаны в следующих пунктах:

- Zero-waste of Resources, к которой относится концепция «безотходности ресурсов», например, энергия, материалы, человеческие ресурсы;
- Zero-emissions, то есть «ноль выбросов» как в воздух, так и в воду и почву;

- *Zero-waste in Production Activities* подразумевает собой «безотходную деятельность», например, переработка, утилизация и привлечение сторонних ресурсов;

- *Zero-waste in Product Life*, иначе говоря, «безотходный жизненный цикл товара», например, поход в магазин – потребление / использование продукта / товара – его утилизация и переработка;

- *Zero-use of Toxics*, иными словами, «ноль токсичных веществ» в различных процессах и продуктах;

- *Zero-waste in New Home Development* предполагает применение вещей / товаров, подверженных многократному, качественному и длительному использованию.

Словосочетание «zero waste» также часто используется пользователями социальных сетей «Инстаграм» и «Твиттер», причем не только крупными организациями, но и просто людьми, которым в той или иной степени интересна проблема защиты и сохранения окружающей среды.

Так, представители малого бизнеса в Германии, а именно кофейни, используют это выражение в следующем контексте (см. Приложение Б):

«As an added bonus, we've got a **zero-waste** tip for your kitchen...», что переводится как «В качестве дополнительного бонуса, мы приготовили для вас **эко-совет** в вашей кухне...».

Другой пример представлен эко-активисткой, которая пишет в своем блоге: «...I love local **zero waste shops** like...».

«Мне нравятся местные **эко-магазины**, например...».

В данных случаях, мы перевели «zero-waste shops» и «zero-waste tip» как «эко-магазины» и «эко-совет» соответственно по той причине, что сейчас, судя по общему изучению публикаций в указанных социальных сетях, в сознании многих людей сама концепция стала тождественна понятию чего-то «зеленого» и экологического, чему-то, что противоположно отходам и грязи.

При рассмотрении целей организации «The Zero Waste Alliance» наблюдается склонность использования слова «zero» с другими словами, что в

итоге порождает новое значение. С развитием теории «ноль отходов» начали появляться и другие составные слова от «zero». К таковым относятся не только вышеупомянутые слова, но также «zero consumption», «zero energy» и «net zero». Стоит упомянуть, что в рассмотренных нами словарях, таких, как Lexico.com, Oxford Dictionary, Cambridge Dictionary, Marriam-Webster Dictionary и в нескольких других, отсутствуют определения составных слов, изученных нами далее.

Концепция «zero consumption», что означает «нулевое потребление» относится к продуктам и товарам, которые являются пригодными для качественного повторного использования в той же самой системе после того, как истечет срок их службы. Иными словами, концепция «потребления» в целом тождественна понятию «использования» при условии, когда в циклическую систему вовлечены ресурсы.

Например, один из пользователей социальной сети «Твиттер» (см. Приложение А) в своей публикации использует выражение «zero-consumption» в сугубо экологическом дискурсе.

«How different would our discourse be if we spoke instead of overconsumption, we would talk about **zero consumption** growth?».

«Насколько отличался бы наш дискурс, если бы вместо чрезмерного потребления, мы говорили бы о распространении **нулевого потребления**?».

Однако оно также может использоваться в значениях иного характера, как в следующих публикациях:

«I promised myself **zero consumption** of liquor and nicotine», что переводится как «Я обещала себе **больше не пить** алкоголь и **не курить**». В данном случае оно имеет значение отсутствия употребления чего-либо. Примерно в таком же смысле используется «zero consumption» в следующем примере:

«Absolutely **zero consumption** of broadcast media except when the missus forces them to watch Attenborough», то есть «Абсолютно **не слежу** за новостями СМИ, за исключением случаев, когда миссис заставляет их смотреть Аттенборо».

Это означает, что на сегодняшний день выражение «zero consumption» может употребляться не только в сфере экологии, но и в повседневных бытовых вопросах и не только.

Другое составное от «zero» – это «zero-energy», которое также имеет несколько случаев использования: как в экологическом дискурсе, так и в повседневной речи людей. Примерами, когда «zero-energy» играет экологическую роль, являются такие публикации, как:

«...include a new **zero-waste, zero-energy** Sustainability Showcase building. More online». (см. Приложение Б).

«...проект также включает в себя новое здание с концепцией **нулевого потребления и нулевого расхода энергии**, демонстрирующее экологическую устойчивость. Больше информации на сайте».

В обоих случаях рассматриваемое выражение ссылается на построения с нулевым потреблением энергии, что в целом относится к тематике охраны окружающей среды. Различие в значении выражения наблюдается в последующем примере, в котором словосочетание «zero-energy» используется в отношении не экологии, а общего самочувствия человека.

«I had **zero energy** for a couple of days and literally slept more than I was awake» (см. Приложение Б). Перевод – «На днях у меня **совсем не было энергии**, и я буквально проводила больше времени во сне, чем в сознании».

Концепция «net zero» или «zero net», то есть «нулевое чистое потребление чего-либо», относится к достижению общего баланса между производимыми выбросами и выбросами из атмосферы. В контексте подобного рода приведены следующие примеры (см. Приложение А):

«...help set the world on course to **net-zero** in a way that is fair and just». – «...поможет становлению мира на курс **нулевого чистого потребления**, таким образом, чтобы это было справедливо».

«...will need **zero net** carbon emissions to...». – «понадобится **нулевой чистый рост показателей** выбросов углерода для...».

Как и у предыдущих примеров, у «zero net» также имеется иное значение в рамках текстов по экономике. Судя по контекстному словарю Reverso Context [86], оно используется в выражении «net zero value», которое переводится как «нулевая чистая стоимость» или «net zero adjustment», то есть «чистый нулевой итог».

В социальной сети «Инстаграм» многие пользователи используют словосочетание «zero-emission», то есть «нулевой выброс», говоря о транспортных приборах, в основном, об автомобилях и автобусах нового поколения.

«...it is electric, meaning there are **zero emissions** that could pollute the air like gas-powered cars».

«...эта машина – электрическая, то есть она **не производит выбросы**, загрязняющие атмосферу, как это характерно автомобилям, работающим на газе».

Компания Hyundai Motor America также использует это выражение в целях рекламы своего товара, а именно: «**Zero emissions. Zero regrets**», что при переводе означает «**Нет выбросов. Нет сожалений**». Пользователь той же сети пишет «I may have reached peak a-frame obsession: **zero emission cabin...**». – «Возможно, я дошла до пика своей одержимости треугольной формой: дом с **нулевым выбросом...**».

Иных значений у данного словосочетания нами не было найдено, возможно, по причине специфики самого слова «emission», которое, судя по словарю английского языка Lexico.com [80], имеет лишь одно значение: «the production and discharge of something, especially gas or radiation», то есть «производство и выделение чего-либо, в особенности газа или радиации».

В рамках нашего исследования не были найдены, как и в предыдущем примере, другие способы использования составного слова «zero-use», кроме того, что используется в экологическом дискурсе. Далее представлены несколько примеров его использования (см. Приложение А):

«...Video about chemical recycling vs **zero-use** policy», при переводе означает «Видео о химической переработке и политике **нулевого потребления**».

«...that stuff is **ZERO-use** plastic!», чей перевод выглядит следующим образом «...у материала данного предмета **НУЛЕВОЙ** показатель содержания пластика».

«He shares the long-term schemes like...“**Zero-use** of Single-Use Plastic», иначе говоря, «Он рассматривает долгосрочные проекты, такие, как «**Нулевое потребление** одноразового пластика».

Во всех трех случаях словосочетание используется в рамках экологических вопросов. Определенный интерес вызвало то, что на просторах социальной сети «Твиттер» пользователи чаще всего употребляют его со словом «plastic».

Типами семантического сдвига слова «zero» являются как расширение, так и метафоризация, так как, с одной стороны, «zero» все так же широко используется в математике и других науках, в качестве арифметического числа, и, с другой стороны, слово подверглось изменению, основанному на его сравнении. Сравнение слова в контексте «отсутствия чего-либо» определено тем, что «zero» – это цифровой знак «0», который обозначает отсутствие величины. Также в данном случае лексическая единица «zero» представляет собой один из ярких примеров позитивизации, поскольку слово в нынешнем экологическом дискурсе приобрело положительную коннотацию, то есть, оно стало напрямую ассоциироваться с чем-то экологически чистым, безвредным и приятным, чего, соответственно, не наблюдалось при его значении в качестве простой цифры.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

В теоретических предпосылках данной исследовательской работы мы определили понятия значения слова и выяснили, что у слова может быть несколько значений, и некоторые значения со временем могут быть забыты и больше не использоваться. Полисемия является естественным явлением в каждом языке, а также одной из причин семантического сдвига. Выявив и определив основные типы изменения значения слова, мы стали более близки к пониманию природы этого явления. Обобщенно значение слова можно описать как гибкую структуру, схематически привязанную к треугольнику, состоящему из денотата, концепта и формы. Изменения в этом треугольнике оказывают влияние на общий характер структуры. Понятие слова — это обобщенное восприятие предмета или явления, что говорит нам о том, что это является категорией мышления, а значение — это языковая категория, так как оно фиксирует понятие лингвистическими средствами.

Несмотря на то, что причины изменения значения слов могут быть абсолютно разными, благодаря таким классификациям мы можем сделать порядок и понять логику данных сдвигов. Причины изменения значения слов представляют собой сложный раздел данной темы, который требует углубленный и детальный анализ. Стоит отметить, что лингвистическим причинам семантических сдвигов уделяют меньше внимания, чем внеязыковым причинам. Язык — это сложная структура, которая меняется, как и от внешних факторов, так и от внутренних проблем, возникающих вследствие его постоянного усложнения и развития.

В рамках данной работы мы обратились к понятию «экологический дискурс», которое было рассмотрено с двух сторон: дискурс, специализирующийся только на вопросах экологии как научной дисциплины и дискурс окружающей человека среды и его жизнедеятельность в нём. Само понятие «экологический дискурс» было обобщено как языковое поле социальной практики и поведения человека, связанные с основными

характеристиками природной и социокультурной среды.

Подводя итоги, следует отметить, что при выполнении поставленных задач в рамках исследования было установлено, что основными причинами образования семантических сдвигов рассмотренных нами лексических единиц в английском языке на тему «экология» являются в большинстве случаев внеязыковые факторы, иначе говоря, различные события, влекущие за собой изменения в обществе. Достижение поставленной цели было осуществлено посредством следующих пунктов: рассмотрение публикаций определенных аккаунтов в социальных платформах «Твиттер» и «Инстаграм» с выявлением возможного семантического сдвига отдельных слов; выявление происхождения выбранных лексических единиц и их истории развития; анализ особенностей семантического сдвига в современном английском языке на примере обозначенных элементов.

Результаты анализов семантического сдвига показали, что наиболее распространенными типами изменения значений слов на тему «экология» по типологии Андреаса Бланка выступают расширение, что наблюдается в каждом из приведенных примеров, и метафоризация, которой подвергаются 3 из 6 рассмотренных лексических единиц. Такие типы сдвига, как метонимизация и перемещение, являются наименее встречающимися и прослеживаются в работе лишь единожды. Обнаруженные данные являются относительными, поскольку разделение четких границ между типами семантических сдвигов имеет релятивный характер.

По итогам настоящей работы в плане определения соответствия изменений значений слов с их исторически значимыми периодами развития было обнаружено, что в большинстве случаев остается неизвестным, кто поспособствовал возникновению семантического сдвига определенного слова, так как данный процесс происходит на протяжении длительного времени с участием множества носителей языка. Однако в некоторых случаях роль отдельной личности играет немаловажную роль, что было продемонстрировано на примере слов «footprint» и «zero». Это объясняется тем, что в эпоху быстрого

и глобального распространения информации семантические изменения могут происходить быстрее посредством информационной сети «Интернет», что, в свою очередь, также выступает в качестве одной из особенностей семантического сдвига в современном английском языке.

В процессе анализа было установлено, что практические особенности семантического сдвига лексических единиц в английском языке непосредственно оказывают влияние на современную речь и литературу, а значит результаты настоящего исследования могут быть применены как при самом анализе работ, так и при переводе текстовых записей на английском языке.

В данной исследовательской работе были широко использованы различные источники этимологии слов, онлайн-словари и литературные произведения, итоги по которым могут быть использованы для дальнейшего изучения вопросов, связанных с лексикой и семантикой современного английского языка в рамках процессов глобализации, так как английский язык выступает в качестве языка коммуникации практически по всех странах. Соответствующие исследования являются незаменимыми при изучении постоянно изменяющихся значений слов.

Выполненное нами исследование может внести свой вклад в общие исследования семантики современного английского языка, учитывая причины и типы изменений значений слов по истечению определенного времени. Также результаты настоящей работы могут использоваться как справочный материал для дальнейших исследовательских работ по семантическим сдвигам в экологическом дискурсе в современном английском языке. Что касается практической стороны представленной работы, то она может быть использована для проведения более тщательного исследования семантического и лексического языкового потенциала.

СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННЫХ ИСТОЧНИКОВ И ЛИТЕРАТУРЫ

1. Азначеева Е.Н. К проблеме когнитивного моделирования институционального дискурса / Е.Н. Азначеева // Слово, высказывание, текст в когнитивном, прагматическом и культурологическом аспектах. – Челябинск: Челяб. гос. ун–т, 2006. – С. 83–84.
2. Алексашкина, В. В. Экология города. Мусоросжигательные заводы / В. В. Алексашкина // Academia. Архитектура и строительство. – 2014. - №4. – С. 77-86.
3. Аникст, А. Потерянный рай. Стихотворения. Самсон-борец: пер. с англ. Арт. Штейнберг / А. Аникст, Дж. Мильтон; под ред. С. Шервинского. — М.: Художественная литература, 1976. — С. 5-24.
4. Апресян, Ю. Д. Избранные труды. Интегральное описание языка и системная лексикография: Т. 2 / Ю. Д. Апресян. — М.: Языки русской культуры, 1995. – С. 157.
5. Виноградов В. В. Основные типы лексических значений слова; Его же. Избранные труды. Лексикология и лексикография. – М., 1977. – С. 162-189.
6. Гурочкина, А. Г. Понятие дискурса в современном языкознании / А. Г. Гурочкина // Номинация и дискурс: межвузовский сборник научных трудов; отв. ред. Л. А. Манерко. – Рязань: РГПУ, 1999. – С. 12-15.
7. Дефо Д. Жизнь и удивительные приключения Робинзона Крузо: пер. с англ. М. А. Шишмаревой, ил. Ж. Гранвиля / Д. Дефо – М.: Правда, 1979. – С. 137.
8. Елисеева В.В. Лексикология английского языка: учеб. пособие / В. В. Елисеева. – СПб: СПбГУ, 2003. – С. 7.
9. Желтухина М. Р. Тропологическая суггестивность масс-медиального дискурса: о проблеме речевого воздействия тропов в языке СМИ / М. Р. Желтухина. – М.: Ин-т языкознания РАН, 2003. – 656 с.
10. Карасик, В. И. О типах дискурса / В. И. Карасик // Языковая личность: институциональный и персональный дискурс. – Волгоград: Перемена,

2000. – С. 5-20.

11. Конопелько И. П. Сопоставительный анализ в исследовании и преподавании языка / И. П. Конопелько. – Воронеж: издательство ООО «РИТМ», 2019. – 226 с.

12. Красных В. В. Структура коммуникации в свете лингво–когнитивного подхода: коммуникативный акт, дискурс, текст: автореф. дис. д-ра филол. наук / Красных Виктория Владимировна. – М.: МГУ, 1999. – С. 27.

13. Локк Дж. Опыт о человеческом разумении: пер. с англ. А. Н. Савина // Локк Дж. Собрание сочинений: в 3 т. / Дж. Локк. – М.: Мысль, 1985. – С. 23-121.

14. Миронова Н. Н. Оценочный дискурс: проблемы семантического анализа / Н. Н. Миронова // Известия АН. Серия литературы и языка. – М., 1997. – Вып. 4. – С. 52-59.

15. Пушкин А. С. Кокетке // Пушкин А. С. Собрание сочинений: в 10 т. / А. С. Пушкин. – М.: АН СССР, 1964. – Т. 5. – С. 146.

16. Розенталь Д. Э. Словарь–справочник лингвистических терминов: пособие для учителей / Д. Э. Розенталь, М. А. Теленкова – М.: Просвещение, 1985. – 399 с.

17. Свифт, Дж. Путешествия Гулливера по многим отдаленным и неизвестным странам света. – М.: Товарищество типографии А. И. Мамонтова, 1901. – С. 190.

18. Atterbury, Francis. An acquaintance with God the best support under Afflictions. A sermon preach'd before the Queen at St. James's / Francis, Atterbury. – Jonah Bower, 1708. – С. 24.

19. Bentley, Richard. Sermons Preached at Boyle's Lecture: Remarks upon a Discourse of Free-Thinking. Proposals for an Edition of the Greek Testament; etc. etc." / Richard, Bentley; ed. with notes Dyce, Alexander. – London: Francis Macpherson, Middle Row, Holborn, 1838. – С. 217.

20. Blank, Andreas. Why do new meanings occur? A cognitive typology of the motivations for lexical Semantic change / Blank, Andreas; Koch, Peter // Historical

Semantics and Cognition. — Berlin/New York: Mouton de Gruyter, 1999. — C. 61—99.

21. Bloomfield, Leonard. *Language* / Leonard, Bloomfield. — New York: Allen & Unwin, 1933. — C. 425-443.

22. Coiro, Ann. *Fable and Old Song: Samson Agonisties and the Idea of a Poetic Career* / Ann, Coiro. — Milton Studies, 1998. — C.143.

23. Chambers, Nicky. *Sharing nature's interest: ecological footprints as an indicator of sustainability* / Nicky, Chambers; Craig, Simmons; Mathis, Wackernagel. — London, Routledge, 2014. — C. 35-59.

24. Halliday, Michael. *Systematic background* / Michael, Halliday. — Norwood, NJ: Ablex, 1985. — C. 1-15.

25. Hawthorne, Nathaniel. *The Scarlet Letter* / Nathaniel, Hawthorne. — Boston: Ticknor, Reed, and Fields, 1850. — C. 617.

26. Herbert, Lewis. *Centenary History of Waste and Waste Managers in London and South East England* / Lewis, Herbert. — United Kingdom: Chartered Institution of Wastes Management, 2007. — 51 c.

27. Johnson, Bea. *Zero Waste Home: The Ultimate Guide to Simplifying Your Life by Reducing Your Waste* / Bea, Johnson. — Scribner Book Company, 2013. — 292 c.

28. Mukherjee, R. N. *Discovery of zero and its impact on Indian mathematics* / R. N. Mukherjee. — Calcutta, 1991. — C. 56-57.

29. Nightingale, Florence. *Selected Writings of Florence Nightingale* / Florence, Nightingale; ed. Lucy Ridgely Seymer. — New York: The Macmillan Co., 1954. — 38287 c.

30. Nagle, John Copeland. *The Idea of Pollution* / John Copeland Nagle. — University of California, 2009. — C. 8.

31. Pogliani, L. *Much ado about nothing – an introductive inquiry about zero* / Lionello Pogliani, Milan Randic, Nenad Trinajstic // *Internat., J. Math.* — 1998. — № 29. — C. 729-744.

32. *Reference guide to Shakespeare in the Eighteenth Century* / ed. Ritchie F.,

Sabor P. – Cambridge: Cambridge University Press, 2012. – С. 349-436.

33. Rome, Adam W. Coming to Terms with Pollution: The Language of Environmental Reform / Adam W. Rome // JSTOR: Environmental History. – 1996. – № 3. – С. 6–28.

34. Swift, Jonathan. Gulliver's Travels / Jonathan, Swift. – Broadview Press, 2012. – С. 73.

35. Ullmann, Stephen. Principles of Semantics / Stephen, Ullmann. — Oxford: Basil Blackwell, 1957. – 352 с.; Его же. Semantics: An introduction to the science of meaning. — Oxford: Basil Blackwell, 1962. – 278 с.

36. Viney, William. Waste: A Philosophy of Things / William, Viney. – Bloomsbury Publishing Plc, 2014. – С. 19.

37. Velis, Costas A. 19th century London dust-yards: A case study in closed-loop resource efficiency / Costas A. Velis, David C. Wilson, Christopher R. Cheeseman // Waste Management. – 2009. – 17 с.

СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННЫХ ЭЛЕКТРОННЫХ ИСТОЧНИКОВ И ЛИТЕРАТУРЫ

38. Баришполец, В. А. Мирное сосуществование [Электронный ресурс] / В. А. Баришполец // Большая российская энциклопедия: в 35 т. / гл. ред. Ю. С. Осипов. – М.: Большая российская энциклопедия, 2004-2017. – Режим доступа: https://bigenc.ru/military_science/text/2217023 (дата обращения 25.02.2020)

39. Бергман, С. Дух, освобождающий природу [Электронный ресурс] / С. Бергман. – Режим доступа: <http://www.agnuz.info> (дата обращения: 25.02.2020)

40. Варбот, Ж. Ж., Журавлев А. Ф. Краткий понятийно-терминологический справочник по этимологии и исторической лексикологии [Электронный ресурс] / Ж. Ж. Варбот, А. Ф. Журавлев. – М., 1998. – Режим доступа: <http://rus-yaz.niv.ru/doc/historical-lexicology/index.htm> (дата обращения 25.02.2020)

41. Готорн, Н. Алая буква [Электронный ресурс] / Н. Готорн; пер. с англ. Э. Л. Линецкой, Н. Л. Емельяниковой. – М.: Художественная литература, 1975.

– Режим доступа: <http://lib.ru/INPROZ/GOTORN/bukwa.txt> (дата обращения: 25.02.2020)

42. История второй мировой войны: последствия мюнхенской политики. История России. Всемирная, мировая история [Электронный ресурс] / А. А. Гречко [и др.]. – М., 1939 – 1945. – Режим доступа: www.istorya.ru (дата обращения 26.02.2020)

43. Никитенко, А. В. Дневник Александра Васильевича Никитенко [Электронный ресурс]. – М.: Гослитиздат, 1955-1956. – Режим доступа: <https://prozhito.org/person/475> (дата обращения 27.02.2020)

44. От костра до завода: как появились первые мусоросжигательные заводы. Энергия отходов [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://w2e.ru/blog/ot-kotra-do-zavoda-kak-pouavilis-musoroszhigatelnye-zavody/> (дата обращения 27.02.2020)

45. Официальный сайт Global Footprint Network. Режим доступа: <https://www.footprintnetwork.org/about-us/> (дата обращения 25.05.2020)

46. Официальный сайт Zero Waste Alliance. Режим доступа: <http://www.zerowaste.org/about-zwa.html> (дата обращения 25.05.2020)

47. Официальный сайт Zero Waste International Alliance. Режим доступа: <http://zwia.org/zero-waste-definition/> (дата обращения 25.05.2020)

48. Плачков И. В. Энергетика: история, настоящее и будущее [Электронный ресурс] / И. В. Плачков. – Режим доступа: <http://energetika.in.ua/ru/books/book-5/part-3/section-1> (дата обращения 28.02.2020)

49. Послание Иакова 1:27 – Иак 1:27 [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://bible.by/verse/45/1/27/> (дата обращения 27.02.2020)

50. Чудинов, А. П. Метафорическая мозаика в современной политической коммуникации [Электронный ресурс] / А. П. Чудинов. – Режим доступа: <http://www.philology.ru> (дата обращения 28.02.2020)

51. Шекспир, У. Троиц и Крессида [Электронный ресурс] / У. Шекспир; пер. с англ. Т. Гнедич. – М.: Искусство, 1959. Режим доступа: http://lib.ru/SHAKESPEARE/shks_troil.txt (дата обращения 03.03.2020)
52. American Academy of Arts and Sciences. Memoirs of the American Academy of Arts and Sciences [Электронный ресурс]. – The Academy, 1849. – Режим доступа: https://books.google.ru/books?id=D8VEAQAAMAAJ&dq=footprint&hl=ru&source=gbs_navlinks_s (дата обращения 07.05.2020)
53. Brigham, Katie. How San Francisco sends less trash to the landfill than any other major U. S. city [Электронный ресурс] / Katie, Brigham // CNBC. – 2018. – 14 июля. – Режим доступа: <https://www.cnbc.com/2018/07/13/how-san-francisco-became-a-global-leader-in-waste-management.html> (дата обращения 18.05.2020)
54. Defoe, Daniel. The life and strange adventures of Robinson Crusoe [Электронный ресурс] / Defoe, Daniel. – Chicago, Philadelphia: International Pub. Co., 1890. – Режим доступа: <https://ufdc.ufl.edu/UF00073622/00001/1j> (дата обращения 14.05. 2020)
55. Edwards, R., Vaughan, A. Top 50 Twitter Climate Accounts to Follow [Электронный ресурс] / R. Edwards, A. Vaughan // The Guardian. – 2010. – 11 мая. – Режим доступа: www.theguardian.com/environment/blog/2010/may/11/top-50-twitter-climate-accounts (дата обращения: 15.05.2020).
56. Ellis, S. E. Footprints in the Forest [Электронный ресурс] // S. E. Ellis – Henry T. Coates & Company, 1886. Режим доступа: <https://books.google.ru/books?id=UkgCAAAAYAAJ&q=footprint&dq=footprint&hl=ru&sa=X&ved=0ahUKEwjPxbHfnNjpAhUK2aYKHXCnDl4ChDoAQhrMAc> (дата обращения 14.05.2020)
57. Emrys, Sai. Constructing Languages: Applied Seminar DE-Cal [Электронный ресурс] / Sai, Emrys. – University of California, Berkeley, 2006. – Режим доступа: http://library.conlang.org/education/DECAL_reader_part1.pdf (дата обращения 14.05.2020)

58. Geeraets, Drik. The interaction of Metaphor and Metonymy in composite Expressions [Электронный ресурс] / Drik, Geeraets. – 2002. – Режим доступа: <http://www.ling.arts.kuleuven.be/qlvl/PDFPublications/02Theinteraction.pdf> (дата обращения: 17.05.2020)
59. Ghan, Ali Abdul Ilah. A study of metonymical and metaphorical shift of meaning in selected examples [Электронный ресурс] / Ali Abdul Ilah, Ghan // Iraq Academic Scientific Journals. – University of Kufa, 2013. Режим доступа: www.iasj.net/iasj?func=article (дата обращения: 17.05.2020)
60. GreenMatch. Our Favorite Green Instagrams: Seven Accounts You Need to Follow for a More Sustainable Lifestyle [Электронный ресурс] // GreenMatch. – United Kingdom. – Режим доступа: <https://www.greenmatch.co.uk/blog/2015/09/our-favorite-green-instagram> (дата обращения: 17.05.2020)
61. Harper's Young People [Электронный ресурс]. – vol. 9. – Harper & Bros., 1887. – Режим доступа: https://books.google.ru/books?id=fSTrL2L19rEC&q=footprint&dq=footprint&hl=ru&sa=X&ved=0ahUKEwjPxbHfnNjpAhUK2aYKHXCnDl4ChDoAQh_MAK (дата обращения 17.05.2020)
62. Liddell, H.; Scott, R.; A Greek–English Lexicon [Электронный ресурс] / H. Liddell, R. Scott. – Oxford: Clarendon Press, 1940. – Режим доступа: http://www.perseus.tufts.edu/hopper/text?doc=Perseus:text:1999.04.0057:entry=shm_antiko/s (дата обращения: 10.03.2020)
63. Locke, John. Delphi Complete Works of John Locke [Электронный ресурс] / John, Locke. – Delphi Classics, 2017. – С. 398-454. Режим доступа: https://books.google.ru/books?id=IRkSDgAAQBAJ&hl=ru&source=gbs_navlinks_s (дата обращения 18.05.2020)
64. Lyell, Charles. A Manual of Elementary Geology: The Ancient Changes of the Earth and its Inhabitants as illustrated by Geological Monuments [Электронный ресурс] / Charles, Lyell. – Library of Alexandria, 1854. Режим доступа: https://books.google.ru/books?id=5OtB7iR_BMIC&dq=footprint&hl=ru&source=gb

[s_navlinks_s](#) (дата обращения 18.05.2020)

65. Medium. 12 Instagram Accounts That Think of Our Planet All Year Round [Электронный ресурс] // Medium. – Режим доступа: <https://medium.com/@BloombergDotOrg/12-instagram-accounts-that-think-of-our-planet-all-year-round-876c257b8216> (дата обращения 18.05.2020)

66. Onn, N. A preliminary investigation of the Ecological Footprint of Melbourne Museum [Электронный ресурс] / N. Onn [и др.] // Proceedings of APEN International Conference, Victoria, Australia, – 2006. – Режим доступа: http://www.regional.org.au/au/apen/2006/refereed/1/3239_othmann.htm (дата обращения 19.05.2020)

67. Felsing, Alex. 80+ Environmental Organizations to Follow on Twitter [Электронный ресурс] / Alex, Felsing // PlanetSave. – 2009. – 12 мая. – Режим доступа: <https://planetsave.com/2009/05/12/80-environmental-organizations-to-follow-on-twitter/> (дата обращения 19.05.2020)

68. Parrott-Sheffer, Chelsey. Francis Atterbury [Электронный ресурс] / Chelsey, Parrott-Sheffer. – Encyclopedia Britannica. Режим доступа: <https://www.britannica.com/biography/Francis-Atterbury> (дата обращения 19.05.2020)

69. Russel, Cook Israel. Correlation papers: the Newark system [Электронный ресурс] / Cook Israel, Russel. – Washington Government Printing Office, 1892. – С. 151. Режим доступа: <https://books.google.ru/books?id=cXLbtmPFC5UC&pg=PA228&lpg=PA228&dq=31.%09Russel,+Cook+Israel.+Correlation+papers:+the+Newark+system++Cook+Israel,+Russel.+Washington+Government+Printing+Office,+1892&source=bl&ots=aVaqqDb0PN&sig=ACfU3U0ZIZIWjceXIEpVHqE-De8NqGJtHA&hl=ru&sa=X&ved=2ahUKEwj15IWspOfpAhXukosKHcazD8kQ6AEwAHoECAoQAQ#v=onepage&q=31.%09Russel%2C%20Cook%20Israel.%20Correlation%20papers%3A%20the%20Newark%20system%20%2F%20Cook%20Israel%2C%20Russel.%20>

[%20Washington%20Government%20Printing%20Office%2C%201892&f=false](#)

(дата обращения 19.05.2020)

70. Vermes, Krystle. 15 Must-Follow Twitter Accounts for Environmental Enthusiasts [Электронный ресурс] / Krystle, Vermes // RecycleNation. – 2015. – 24 июня. Режим доступа: <https://recyclenation.com/2015/06/15-must-follow-twitter-accounts-for-environmental-enthusiasts/> (дата обращения 19.05.2020)

71. Tylor, Alfred. On the footprint of an Iguanodon lately found at Hastings [Электронный ресурс] / Alfred, Tylor // Quarterly Journal of the Geological Society. – 1862. – 1 февраля. – Режим доступа: <https://jgs.lyellcollection.org/content/18/1-2/247> (дата обращения: 20.05.2020)

СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННЫХ СЛОВАРЕЙ

72. Матвеева Т.В. Полный словарь лингвистических терминов [Электронный ресурс] / Т. В. Матвеева. – Ростов н/Д: Феникс, 2010. – Режим доступа: <https://disk.yandex.ru/d/-FTLFgkwNNGCW>.

73. Словарь литературоведческих терминов [Электронный ресурс]. Режим доступа: <http://www.textologia.ru/slovari/literaturovedcheskie-terminy/?q=456>.

74. Cambridge Dictionary [Электронный ресурс]. Режим доступа: <http://www.dictionary.cambridge.org>.

75. Chambers Biographical Dictionary [Электронный ресурс]. Режим доступа: <https://chambers.co.uk/search/?query=look&title=21st>.

76. Charles, Lewis and Charles, Short. A Latin Dictionary: Founded on Andrews' Edition of Freund's Latin Dictionary [Электронный ресурс] / Lewis, Charles; Short, Charles. – Oxford: Clarendon, 1945. Режим доступа: <https://www.online-latin-dictionary.com>.

77. Collins Dictionary [Электронный ресурс]. Режим доступа: <http://www.collinsdictionary.com>.

78. Dictionary.com [Электронный ресурс]. Режим доступа: <http://www.dictionary.com>.

79. Johnson, Samuel, D. LL. A Dictionary of the English Language in two volumes [Электронный ресурс] / Samuel, Johnson; LL. D. – VOL. 1. – London 1832. – С. 2. Режим доступа: <https://books.google.ru/books?id=SBdFAAAAcAAJ>.
80. Lexico.com [Электронный ресурс]. Режим доступа: https://www.lexico.com/?search_filter=en_dictionary.
81. Macmillan Dictionary [Электронный ресурс]. Режим доступа: <https://www.macmillandictionary.com>.
82. Merriam-Webster Dictionary [Электронный ресурс]. Режим доступа: <https://www.merriam-webster.com>.
83. Online Etymology Dictionary [Электронный ресурс]. Режим доступа: <https://www.etymonline.com>.
84. Oxford English Dictionary [Электронный ресурс]. Режим доступа: <https://www.oed.com>.
85. Oxford Learner's Dictionary [Электронный ресурс]. Режим доступа: <http://www.oxfordlearnersdictionaries.com>.
86. Reverso Context [Электронный ресурс]. Режим доступа: <https://context.reverso.net/перевод/английский-русский/>.
87. The Free Dictionary [Электронный ресурс]. Режим доступа: <https://www.thefreedictionary.com/word+meaning>.
88. Webster, Noah. An American dictionary of the English language [Электронный ресурс] / Noah, Webster. – 1828. Режим доступа: <http://webstersdictionary1828.com>.

ПРИЛОЖЕНИЕ А

Публикации различных организаций, эко-активистов и людей, высказывающих свое мнение по заданной тематике, в социальной сети «Twitter» («Твиттер») за 2019 г. и 2020 г.:

- Greta Thunberg (@GretaThunberg), 27 May

«More than 200 organizations representing at least 40 million health workers have signed an open letter to the G20 leaders to ensure a recovery from the coronavirus crisis that takes account of **air pollution** and climate breakdown».

Доступно по ссылке:

<https://twitter.com/GretaThunberg/status/1265324916213190656>.

- World Wildlife Fund (@WWF), 28 May

«**Plastic pollution** is harming our environment & marine life. As #WorldEnvironmentDay draws closer, show us what you're doing to #BeatPlasticPollution & change your friends! Fame instructors <https://wwf.panda.org/404error.cfm> #uselessplastic».

Доступно по ссылке: <https://twitter.com/WWF/status/1000947612177063937>.

- GP Community Safety (@GP_CommSafety), 27 May

«**Waste meat** found in the cold room, expired goods, lack of sanitizers, isolation room and thermometers are some of the non-compliance issues discovered at Shoprite, Palm Springs Mall, Sedibeng. #Covid-19 #FlattertheCurve».

Доступно по ссылке:

https://twitter.com/GP_CommSafety/status/1265564863734087683.

- Universal-Sci (@universal_sci), 25 May

«**Nuclear waste** and its **disposal**. Credit: Andy Bruning / Compound Interest».

Доступно по ссылке:

https://twitter.com/universal_sci/status/1264844928879910912.

Прилагается изображение с публикации:

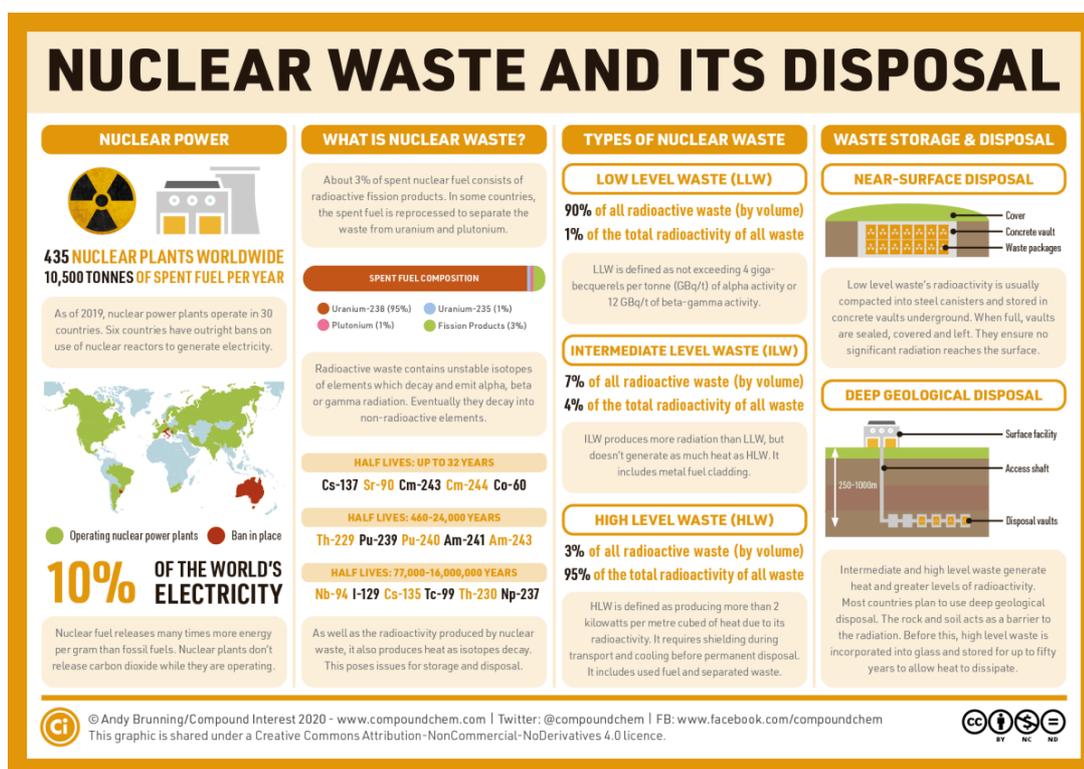


Рисунок 1 – Ядерные отходы и их утилизация

- UK Pro Nuclear Power Group (@UKNuclearEnviro), 25 May

«Hinkley point C & Sizewell C will produce more carbon neutral electricity than every single wind turbine in the UK combined, on a **footprint of land** smaller than the most compact solar farms. and producing reliable electricity that doesn't have to be constantly backed up with gas».

Доступно

ПО

ССЫЛКЕ:

<https://twitter.com/UKNuclearEnviro/status/1264573544001871873>.

- Tahira Amini (@AminiTahira), 27 May

«More people are taking up greener ways to travel Under lockdown, we have seen a real step taken by many to walk or bike more and reduce **carbon footprint**. However, we have been warned that improvements in air quality can quickly be reversed as the restrictions ease. #COVID19».

Доступно

ПО

ССЫЛКЕ:

<https://twitter.com/AminiTahira/status/1265636093917102080>.

- Defenders of Wildlife (@Defenders), 10 April

«& non-profit organizations, like Defenders of Wildlife, dedicate full-time staff

& significant resources to peaceful **coexistence between #wolves & humans** in the Southwest dfnd.us/3aXHTEj via @azcentral».

Доступно

по

ССЫЛКЕ:

<https://twitter.com/Defenders/status/1248445624128806912>.

- Global Environment Facility (theGEF), 18 April

«Bats, camels, civets, pangolins and primates are among the known origins of recent zoonotic outbreaks.

@theGEF-supported @WorkBank-led #GlobalWildlifeProgram works to curb of illegal wildlife trade and seeks solutions to **human-wildlife coexistence**: wrld.bg/VoGb50zhEdl».

Доступно по ссылке: <https://twitter.com/i/bookmarks>.

- Doc Glock (@hairePlumbingAC), 27 May 2020

«Are you using your **garbage disposal** the right way?! Make sure you're not putting things like pasta, grease or medicine down your disposal. Learn more: <https://t.co/2Dmm9wH0jw?amp=1>».

Доступно

по

ССЫЛКЕ:

<https://twitter.com/hairePlumbingAC/status/1265615247387361281>.

- JE Champsaur (@jchampsaur), 11 July 2019

Less than 10 % of plastic is recycled; for film type its close to 0 %. Video about chemical recycling vs **zero-use** policy. @UNEnvironment @UNESCO @Climate_Psych @UNFCCC #sdg11.

Доступно

по

ССЫЛКЕ:

<https://twitter.com/jchampsaur/status/1149055442221510661>.

- David Pogue (@Pogue), 25 August 2019

«This is such a brilliant idea! It's a campaign to ask GrubHub, UberEats, and PostMates to stop including plastic cutlery with every order (unless requested). Talk about single-use plastic..that stuff is **ZERO-use** plastic! We usually just toss it!».

Доступно по ссылке: <https://twitter.com/Pogue/status/1165330296880926720>.

- UNCCDCOP14INDIA (@India4land), 9 September 2019

«India's PM, Shri @narendramodi highlights how India's culture helps to maintain the environmental balance. He shares the long-term schemes like «Per Drop, More Crop», «**Zero-Budget** Natural Farming» & introduction of «Jal Shakti Ministry» & «**Zero-use** of Single-Use Plastic».

Доступно

по

ССЫЛКЕ:

<https://twitter.com/India4Land/status/1170958293818195969>.

- Scot Gov Greener (@GreenerScotland), 29 May 2020

«Climate Change Secretary @stratearnrose on #COP26:

«I welcome confirmation of a new date for COP 26. We look forward to welcoming delegates to a successful event that can build on green recovery plans and help set the world on course to **net-zero** in a way that is fair and just».

Доступно

по

ССЫЛКЕ:

<https://twitter.com/GreenerScotland/status/1266085841409114112>.

- Environment Victoria (@EnviroVic), 29 May 2020

«Incredible leadership from Yarra Council. In council's climate emergency plan, every new commercial & residential development will need **zero net** carbon emissions to win planning approval!».

Доступно

по

ССЫЛКЕ:

<https://twitter.com/EnviroVic/status/1266141054836695040>.

- David Roberts (@drvox), 30 May 2020

«8. First, I list 3 principles that guided & informed the development of this new alignment. a) «**net-zero** emissions by 2050» is the new baseline, the table stakes to get in the game; b) carbon pricing ain't all that; c) Republicans won't offer any help, so you gotta unite the left».

Доступно по ссылке: <https://twitter.com/drvox/status/1266482092390486016>.

- Henke (@Decolonise), 16 March 2020

«How different would our discourse be if we spoke instead of overconsumption, we would talk about **zero consumption** growth? This shift in discourse won't happen, of course, because zero consumption growth would destroy the capitalist economy.

#Climatechange #Environmentalism».

Доступно

по

ССЫЛКЕ:

<https://twitter.com/Decolonise/status/1239285554052829194>.

- Dan Davies (@dsquaredigest), 8 February 2020

«Absolutely **zero consumption** of broadcast media except when the missus forces them to watch Attenborough».

Доступно

по

ССЫЛКЕ:

<https://twitter.com/dsquaredigest/status/1225848773605314560>.

- Sacheezz (@Chooty_Nangi), 15 January 2020

«I promised myself **zero consumption** of liquor and nicotine. I never thought it will be this much hard until I see beer, chips and the beach».

Доступно

по

ССЫЛКЕ:

https://twitter.com/Chooty_Nangi/status/1217297893750648834.

- United Arab Emirates – Forsan (@UAE_Forsan), 30 May 2020

«The Ministry of Tolerance focuses extending the message of tolerance, coexistence, and human brotherhood to all citizens and residents on the state in addition to launching to the Arab regional dimension».

Доступно

по

ССЫЛКЕ:

https://twitter.com/UAE_Forsan/status/1266716350183079936.

- Arun kumar Devarajan (@savant_arun), 22 May 2020

«Plant and Microbe Coexistence. Researchers Explore Effects of Bacteria and Fungi in Coffee Plant Roots <https://dailycoffeenews.com/2020/05/19/researchers-explore-effects-of-bacteria-and-fungi-in-coffee-plant-roots/> via @DailyCoffeeNews».

Доступно

по

ССЫЛКЕ:

https://twitter.com/savant_arun/status/1263650326885789697.

- StanceGrounded (@_SJPeace_), 30 October 2018

«My heart. All these different animals from feasting together. Animals are just too pure for this world. This is what coexistence looks like. Retweet».

Доступно

по

ссылке:

https://twitter.com/_SJPeace_/status/1056998255303843847.

ПРИЛОЖЕНИЕ Б

Публикации различных организаций, эко-активистов и людей, высказывающих свое мнение по заданной тематике, в социальной сети «Instagram» («Инстаграм») за 2016 г. – 2020 г.:

- Greenpeace International (@greenpeace), 28 May

«As they anticipate a reduction in fuel demand, the oil and petrochemical industries are relying on the production of plastics (almost all of which is derived from fossil fuels) to maintain their profits.

In the midst of a #ClimateCrisis.

When hundreds of thousands of marine animals die every year from **#PlasticPollution**.

While some communities, as a result of plastic production, are exposed every day to toxins that can cause cancer and infertility.

We cannot let this happen. We need to turn the tide on **plastic pollution** by taking action to stop it at its source. Check the link in our bio to download the toolkit and take action».

Доступно по ссылке: <https://www.instagram.com/p/CAufuMOIWw9/>.

- C40 (@c40cities), 14 March

«Buenos Aires has now legally recognized informal **waste** collection cooperatives and provided 5,000 **waste pickers** with benefits, while also reducing the amount of **waste** sent to landfills by about 2,000 tones per day!».

Доступно по ссылке: <https://www.instagram.com/p/B9rgtgMgEJJ/>.

- World Resources Institute (@worldresources), 16 April

«7 days until #EarthDay. Help take action to reduce #waterstress.

While washing your hands is essential to help reduce the spread of COVID-19, you can conserve water at home by thinking what comes out of the tap. The majority of people's **water footprints** actually come from the foods they consume and the goods and services they purchase. Conserving energy, eating less red meat and buying less

clothing are three unexpected ways consumers can reduce their **water footprint**».

Доступно по ссылке: https://www.instagram.com/p/B_Amdk4Fb2p/.

- Animals Around The Globe (animalsaroundtheglobe_official), 10 March

«THIS surfer does NOT have to worry.

Most #shark species never attack humans. The ones that do are only responsible for 8 human fatalities per year. In contrast, humans kill over 100 million sharks each year #protectsharks #sharkdive.

Thanks @zoard for this amazing picture showing the **#coexistence of two species** #sharklove at the #banzaipipeline.

Approximately 100 million sharks are killed globally each year and one of the most major incentives for this is the shark fin trade. With their slow growth and low reproductive rates, sharks are highly susceptible to extinction and it is difficult for many shark species to replenish their populations as quickly as they are being diminished.

Many species of sharks are currently in danger due to shark finning, including the scalloped hammerhead which is endangered, and the smooth hammerhead, which is vulnerable according to the International Union for the Conservation of Nature. Between 1.3 and 2.7 million of just these two sharks are killed every year in the shark fin trade, and the northwestern Atlantic population of the scalloped hammerhead declined from around 155,500 in 1981 to 26,500 in 2005».

Доступно по ссылке: <https://www.instagram.com/p/B9hkQhdgimi/>.

- Alta Equipment Company (altaequipment), 12 February

«Mark is a 26-year operator with **Star Disposal / Homewood Disposal**. This is his brand new L120 in that time. Congrats Mark! Alts sales rep Bob Kosche».

Доступно по ссылке: <https://www.instagram.com/p/B8cPF8wpCPk/>.

- Marco Tabasso (marcotabasso), 24 February

«Once in #miamibeach, walking through scents of #grilled @steak and #beers in #lincolnroadmall, I saw a wealthy #beauty **at the #tourists #disposal**».

Доступно по ссылке: <https://www.instagram.com/p/B88t0zno0c-/>.

- Itay Kravchik (@surfinnomad), 22 January

«If you'll look closely you can see I'm holding garbage that someone left at the beach.

This picture isn't about this beautiful Reflection in the water.

It's about understanding that throwing garbage out anywhere; causing **land pollution, water pollution** and in fact even **air pollution** due to the fumes produced to get rid of this trash.

Let's save our planet, let's make a change, let's be the example to others, let's Reflect.

Start with this simple daily task:

Whenever you have time, just pick up one piece of garbage and **dispose it** properly.

By taking this simple task to your daily routine you'll already start making a change, not only by this physical task but also by giving example to others – Reflecting».

Доступно по ссылке: <https://www.instagram.com/p/B6XPh3FA-D4/>.

- Alice (analicesis), 25 April 2020

«It's been a year since I've officially owned my #TeslaModel3, and I've loved every second of it. For one, you get a #frunk to sit in...or put your groceries in. But it is also extremely fast and smooth on the road, completely keyless, and has great safety features, autopilot, autopark, built in cameras, dog mode, minimal vehicle maintenance...

Honestly, the benefits go on and on.

But most importantly, in honor of #EerthMonth, it is electric, meaning there are **zero emissions** that could pollute the air like gas-powered cars.

Every day is Earth Day for #Tesla owners».

Доступно по ссылке: https://www.instagram.com/p/B_XyXs4nRDz/.

- Hyundai Motor America (@hyundaiusa), 14 April 2020

«**Zero emissions.** Zero regrets.

The NEXO Fuel Cell is currently only available in California. Vehicle with options shown».

Доступно по ссылке: https://www.instagram.com/p/B-7Y_SLFS2V/.

- Jenny Tucker (jtuckie), 30 December 2019

«I may have reached peak a-frame obsession: **zero emission** cabin via @designbunker».

Доступно по ссылке: <https://www.instagram.com/p/B6rfbOPHqZQ/>.

- Svetlana Starygina (lana_starygina_architecture), 5 September 2018

«Nature-balanced **zero energy** house».

Доступно по ссылке: <https://www.instagram.com/p/BnV5alYAmYP/>.

- Kate (sober_yogakate), 19 May 2019

«Everybody has ugly secrets. Remember your own, before you start judging others. I had **zero energy** for a couple of days and literally slept more than I was awake. This comes and goes, and I have to accept that. I have my depressions and mood swings well under control, but my energy I gave no influence over. When I can't give myself enough breaks from people and obligations and my calendar gets too full, this happens. I know it, but sometimes life doesn't allow for the breaks I need. I withdrew a bit for two days and today I finally didn't feel so heavy anymore...».

Доступно по ссылке: <https://www.instagram.com/p/BxnUJoxCVqf/>.

- The Architect's Newspaper (archpaper), 16 April 2016

«This month, @Ford will break ground on a new complex as part of a major upgrade to its 60-year old Dearborn, MI campus. New buildings, located in two campus' designed by firm SmithGroupJJR, will see a 50 % reduction in energy consumption, save water, and include a new **zero-waste, zero-energy, zero-water** Sustainability Showcase building. More online».

Доступно по ссылке: <https://www.instagram.com/p/BEOdDGjoP19/>.

- Zero Waste Tips (zerowaste.made.easy), 27 April 2020

«Why we think bamboo toothbrushes are a **waste of money**

1. The wood gets soggy after several uses.
2. One size does not fit all: currently there aren't many sizes to choose from.

The brushes we tried were either too big, too small or too thin.

3. Poor bristle quality: most bristles were hard and could not brush dirt effectively. There were also oddly pokey which hurts the gums and causes it to bleed.

We think oral health is really important and the bamboo toothbrush is just not worth getting an extra cavity.

Instead of buying your regular plastic toothbrush, you could try purchasing an electronic toothbrush which is longer lasting, and only requires you to charge the brush head every 6 months».

Доступно по ссылке: https://www.instagram.com/p/B_etwjnlKfY/.

ОТЗЫВ

научного руководителя на выпускную квалификационную работу
студентки кафедры перевода ПО-16-401

Игнатъевой Амины Николаевны

**«Семантический сдвиг в современном английском языке
(на материале лексики по теме «Экология»)»**

С самого начала Амина отнеслась к выпускной квалификационной работе ответственно и с увлечением, и окончательная тема была сформулирована нами совместно.

Руководя работой Амины, я еще раз убедилась, что она дисциплинированный, работоспособный и самостоятельный исследователь.

Все этапы работы делались по графику или с опережением.

Студентка проработала большое количество теоретических источников и огромный объем практического материала. Выбор работ теоретиков, на которые опиралась Амина при проведении исследования, сделан верно, что позволило провести обоснованное исследование в практической части.

Амина регулярно консультировалась и внимательно прислушивалась к рекомендациям научного руководителя. При этом она не зависела полностью от научного руководителя, проявила инициативу и самостоятельность при отборе и обработке материала, сама сделала выводы.

Выпускная квалификационная работа Игнатъевой А.Н. представляет собой законченное исследование и может быть допущена к защите. Работу студентки оцениваю на 30 (тридцать) баллов.

Руководитель ВКР:
старший преподаватель
кафедры перевода ИЗФиР



Холмогорова С.В.

09.06.2020 г.